叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗斯福总统于1907年10月1日在爱(address Of President Roosevelt At) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗斯福总统于1907年10月1日在爱(Address of President Roosevelt at)

[ə'dres]	[ʌv; əv]	['prezɪdənt]	['rəuzəvelt]	[æt; ət]
ADDRESS	**OF**	**PRESIDENT**	**ROOSEVELT**	**AT**
地址	的	总统	罗斯福	在

罗斯福总统的讲话

['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] ,	['aɪor]	[ɑːk'toʊbər]	[wʌn] ,	-
KEOKUK	**, IOWA**	**OCTOBER**	**1**	**, 1907**
基奥卡克	, 爱荷华州	十月	1	, -

爱荷华州基奥卡克，1907年10月1日

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt]	['prɪntɪŋ]	OFFICE1907	[[θriː]]
GOVERNMENT	**PRINTING**	**OFFICE1907**	**[3]**
政府	印刷	OFFICE1907	[3]

政府印刷局1907[3]

[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ʌv; əv]	['aɪor]	:
Men	**and**	**Women**	**of**	**Iowa**	**:**
男人	和	女性	的	爱荷华州	:

爱荷华州的男男女女:

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	['θraɪvɪŋ]	['sɪti]
I	**am**	**glad**	**indeed**	**to**	**see**	**you**	**and**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**in**	**this**	**thriving**	**city**
我	是	高兴的	的确	到	看	你	和	到	说话	到	你	在	这	熙	城市

[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['prɑːspərəs]	[steɪt]	.
of	**your**	**great**	**and**	**prosperous**	**State**	**.**
的	你的	伟大的	和	繁荣	状态	.

我非常高兴能在贵州这座繁荣的城市见到您并与您交谈。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	['aɪor]	,
I	**believe**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**in**	**the**	**people**	**of**	**Iowa**	**,**
我	相信	和	全部	我的	心	在	这	人们	的	爱荷华州	,

我全心全意地相信爱荷华州人民。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[gʊd]	, ['tɪpɪk(ə)l]	[ə'mɛrɪkənz]	,
for	**I**	**think**	**that**	**you**	**are**	**good**	**, typical**	**Americans**	**,**
为了	我	思考	那	你	是	好的	, 典型的	美国人	,

因为我认为你们是优秀的，典型的美国人，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	[ðer; ðər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[dɪ'veləpt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['veri]	[haɪ]	[dɪ'griː]	[ðæt]
and	**that**	**among**	**you**	**there**	**has**	**been**	**developed**	**to**	**a**	**very**	**high**	**degree**	**that**
和	那	之中	你	那里	有	到过	发达	到	一个	非常	高的	程度	那

['bɑːdi]	[[fɔːr]]
body	**[4]**
身体	[4]

你们当中已经发展到非常高的程度的身体[4]

[ʌv; əv]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[laɪk]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːrd]	[æz; əz]	[dɪ'stɪŋktɪvli]	[ə'merɪkən]	.
of	**characteristics**	**which**	**we**	**like**	**to**	**regard**	**as**	**distinctively**	**American**	**.**
的	特征	哪个	我们	喜欢	到	看待	作为	独特地	美国人	.

我们认为具有鲜明美国特色的特征。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə]

During	the	last	few	years	we	of	the	United	States	have	been	forced	to
期间	这	最后的	很少	年	我们	的	这	团结的	各州	有	到过	强制	到

[kən'sɪdər] ['veri] ['sɪriəsli] ['sɜ:rt(ə)n][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['prɔ:bləms] .

consider	very	seriously	certain	economic	problems	.
考虑	非常	严重地	肯定	经济的	问题	.

近几年来，我们美国不得不非常认真地考虑某些经济问题。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

We	have	made	a	beginning	in	the	attempt	to	deal	with	the	relations	of
我们	有	制成	一个	开始	在	这	试图	到	交易	和	这	关系	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] — [ðæt] [ɪz] ,

the	National	Government	—	that	is	,
这	国家的	政府	—	那	是	,

我们已开始着手处理与国家政府的关系——也就是说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd]

with	the	relations	of	the	people	of	the	country	—	to	the	huge	and
和	这	关系	的	这	人们	的	这	国家	—	到	这	巨大的	和

['welθi] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] ,

wealthy	corporations	,
富裕	公司	,

与国家人民和庞大而富有的企业之间的关系，

[kən'troʊld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][baɪ][ə; eɪ][fju:] ['veri] [rɪtʃ] [men] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]

controlled	for	the	most	part	by	a	few	very	rich	men	,	which	are	engaged	in
受控	为了	这	最多	部分	经过	一个	很少	非常	富有的	男人	,	哪个	是	已订婚的	在

['ɪntərsteɪt] ['bɪznəs] — [ɪ'speʃəli] [[faɪv]]

interstate	business	—	especially	[	5	]
州际公路	商业	—	尤其	[	5	]

主要由少数非常富有的人控制，他们从事州际贸易——尤其是[5]

[ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] .

the	great	railway	corporations	.
这	伟大的	铁路	公司	.

大型铁路公司。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vju:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .

You	know	my	views	on	this	matter	.
你	知道	我的	浏览	在	这	事情	.

你知道我对此事的看法。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	know	that	I	believe	that	the	National	Government	,	in	the	interests	of	the
你	知道	那	我	相信	那	这	国家的	政府	,	在	这	兴趣	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

你知道我相信国家政府，为了人民的利益，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

should	assume	much	the	same	supervision	and	control	over	the	management	of
应该	认为	很多	这	相同的	监督	和	控制	超过	这	管理	的

[ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑ:mən] ['kæriərz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['eksərsaɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] .

the	interstate	common	carriers	that	it	now	exercises	over	the	national	banks	.
这	州际公路	常见的	承运人	那	它	现在	练习	超过	这	国家的	银行	.

应该对州际公共承运人的管理行使与现在对国家银行行使的大致相同的监督和控制权。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][kənˈtroʊl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

You	know	furthermore	that	I	believe	that	this	supervision	and	control	should	be
你	知道	此外	那	我	相信	那	这	监督	和	控制	应该	是

['eksəd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['rɪdʒɪd] ['fernəs] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

exercised	in	a	spirit	of	rigid	fairness	toward	the	corporations	,
锻炼	在	一个	精神	的	死板的	公平	朝向	这	公司	,

此外，您也知道，我认为这种监督和控制应该本着对企业绝对公平的精神来实施。

[ɪgˈzæktɪŋ] ['dʒʌstɪs][frʌm; frəm] [[sɪks]]

exacting	justice	from	[	6	]
严格	正义	从	[	6	]

从[6]中伸张正义

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒʌstɪs][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

on	behalf	of	the	people	but	giving	them	justice	in	return	.
在	代表	的	这	人们	但	给予	他们	正义	在	返回	.

代表人民，但也要给予人民公正的回报。

['riːs(ə)ntli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [ɪˈtæliən] ['skɑːlər] [fɛˈrɛroʊ] [ɑːn]

Recently	I	have	been	reading	the	work	of	the	eminent	Italian	scholar	Ferrero	on
最近	我	有	到过	阅读	这	工作	的	这	杰出	意大利语	学者	费列罗	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [rɪˈpʌblɪk] ,

the	history	of	the	Roman	Republic	,
这	历史	的	这	罗马	共和国	,

最近我一直在阅读意大利著名学者费雷罗关于罗马共和国历史的著作。

[wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpleks][ænd; ənd]

when	the	life	of	the	Roman	state	had	become	that	of	a	complex	and
什么时候	这	生活	的	这	罗马	状态	有	变得	那	的	一个	复杂的	和

[lʌgˈʒʊriəs] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

luxurious	industrial	civilization	.
豪华	工业的	文明	.

当罗马国家的生活发展成为复杂而奢华的工业文明时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

I	am	happy	to	say	that	the	differences	between	that	civilization	and	our
我	是	快乐的	到	说	那	这	差异	之间	那	文明	和	我们的

[oʊn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [riːˈzɛmbləns əz] ;

own	are	more	striking	than	the	resemblances	;
自己的	是	更多的	引人注目	比	这	相似之处	;

我很高兴地说，那个文明与我们自己的文明之间的差异比相似之处更显著；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː] ['eni] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [kəm'pærɪsn]

and	there	is	no	warrant	for	our	being	drawn	into	any	pessimistic	comparison
和	那里	是	不	保证	为了	我们的	存在	绘制	进入	任何	悲观	比较

[['sɛvən]]

[	7	]
[	7	]

没有理由让我们陷入任何悲观的比较[7]

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] .

between	the	two	civilizations	.
之间	这	二	文明	.

两种文明之间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['kerfəli] [ðə; ði][pæst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

But	there	is	every	reason	why	we	should	study	carefully	the	past	in	order	to
但	那里	是	每一个	原因	为什么	我们	应该	学习	小心	这	过去的	在	命令	到

[drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

draw	from	it	lessons	for	use	in	the	present	.
画	从	它	课程	为了	使用	在	这	展示	.

但是，我们完全有理由认真研究过去，从中汲取经验教训，应用于现在。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	most	striking	features	of	the	years	which	saw	the	downfall	of	the
一	的	这	最多	引人注目	特征	的	这	年	哪个	锯	这	倒台	的	这

['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [roʊm] [bɪ'keɪm] [splɪt] [bɪ'twiːn]

Roman	Republic	was	the	fact	that	the	political	life	of	Rome	became	split	between
罗马	共和国	曾是	这	事实	那	这	政治的	生活	的	罗马	成为	分裂	之间

[tuː] [kæmps] ,

two	camps	,
二	营地	,

罗马共和国衰落时期最显著的特征之一是罗马的政治生活分裂成两个阵营。

[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [pʊr] ,

one	containing	the	rich	who	wished	to	exploit	the	poor	,
一	包含	这	富有的	WHO	希望	到	开发	这	贫穷的	,

一个充斥着企图剥削穷人的富人的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [pʊr] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

and	the	other	the	poor	who	wished	to	plunder	the	rich	.
和	这	其他	这	贫穷的	WHO	希望	到	掠夺	这	富有的	.

另一部分则是想劫富济贫的穷人。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] [huː] [[eɪt]]

Naturally	,	under	such	circumstances	,	the	public	man	who	[	8	]
自然	,	在下面	这样的	情况	,	这	民众	男人	WHO	[	8	]

当然，在这种情况下，公众人物[8]

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [sək'sesf(ə)l] [tendid] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ri'ækʃəneri]

was	for	the	moment	successful	tended	to	be	either	a	violent	reactionary
曾是	为了	这	片刻	成功的	倾向于	到	是	任何一个	一个	暴力	反动

[ɔːr][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['deməgɑːg] .

or	a	violent	demagogue	.
或者	一个	暴力	煽动者	.

暂时获得成功的人往往要么是暴力反动派，要么是暴力煽动家。

['eni] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɪz][æz; əz] ['hoʊpləsli] [ʌn'helθi] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Any	such	condition	of	political	life	is	as	hopelessly	unhealthy	now	as	it	was
任何	这样的	状况	的	政治的	生活	是	作为	绝望地	不良	现在	作为	它	曾是

[ðen] .

then	.
然后	.

任何此类政治生活状况，如今都和过去一样，是极其有害的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

I	believe	so	implicitly	in	the	future	of	our	people	,
我	相信	所以	隐式地	在	这	未来	的	我们的	人们	,

我对我们民族的未来充满信心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] ['tɑːlərəɪt] ['gʌvərnmənt]

because	I	believe	that	the	average	American	citizen	will	no	more	tolerate	government
因为	我	相信	那	这	平均的	美国人	公民	将要	不	更多的	容忍	政府

[baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] ['tɑːlərəɪt] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ə; eɪ][pluː'tɑːkrəsi] ;

by	a	mob	than	he	will	tolerate	government	by	a	plutocracy	;
经过	一个	暴民	比	他	将要	容忍	政府	经过	一个	富豪	;

因为我相信，普通美国公民对暴民统治的容忍度，与对财阀统治的容忍度一样低；

[ðæt] [hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm] [rɪtʃ] [mæn]

that	he	desires	to	see	justice	done	to	and	justice	exacted	from	rich	man
那	他	欲望	到	看	正义	完毕	到	和	正义	索取	从	富有的	男人

[ænd; ənd] [pʊr] [mæn][ə'laɪk] .

and	poor	man	alike	.
和	贫穷的	男人	同样	.

他希望看到富人和穷人都能得到公正的对待，并被追究责任。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [[naɪn]]

We	are	not	trying	to	[	9	]
我们	是	不是	尝试	到	[	9	]

我们并非试图[9]

['feɪvər] ['eni] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

favor	any	man	at	the	expense	of	his	fellows	.
偏爱	任何	男人	在	这	费用	的	他的	伙伴们	.

偏袒某个人而损害其他同伴的利益。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [iːtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl]

We	are	trying	to	shape	things	so	that	as	far	as	possible	each	man	shall
我们	是	尝试	到	形状	事物	所以	那	作为	远的	作为	可能的	每个	男人	将

[hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ɪn][laɪf] ;

have	a	fair	chance	in	life	;
有	一个	公平的	机会	在	生活	;

我们正在努力塑造各种局面，使每个人都能在生活中拥有公平的机会；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][baɪ] [lɔː] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

so	that	he	shall	have	,	so	far	as	by	law	this	can	be	accomplished	,
所以	那	他	将	有	,	所以	远的	作为	经过	法律	这	能	是	完成	,

因此，只要法律允许，他应该拥有以下权利：

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

the	chance	to	show	the	stuff	that	there	is	in	him	.
这	机会	到	展示	这	东西	那	那里	是	在	他	.

一个展现他自身才华的机会。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

We	have	no	intention	of	trying	to	work	for	the	impossible	and
我们	有	不	意图	的	尝试	到	工作	为了	这	不可能的	和

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][end][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪzi] ,

undesirable	end	of	giving	to	the	lazy	,
不理想的	结尾	的	给予	到	这	懒惰的	,

我们无意去做那些不可能且令人不快的事情，比如向懒惰的人施舍。

[ðə; ði] ['θrɪftlɪs] , [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] , [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ,

the	thriftless	,	the	weak	,	and	the	vicious	,	the	reward	that	belongs	to	,
这	节俭	,	这	虚弱的	,	和	这	恶毒	,	这	报酬	那	属于	到	,

那些不节俭的、软弱的、邪恶的人，他们应得的报应，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] , [ðə; ði][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] , [ðə; ði] ['θrɪfti] ,

and	in	the	long	run	can	only	come	to	,	the	hard	working	,	the	thrifty	,
和	在	这	长的	跑步	能	仅有的	来	到	,	这	难的	在职的	,	这	节俭	,

从长远来看，最终只会回到勤劳节俭的人身上。

[ðə; ði] [-]

the	[	10	]
这	[	-	]

[10]

['rezəluːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] .

resolute	,	and	the	honest	.
坚决	,	和	这	诚实的	.

果断而诚实。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['strʌg(ə)l] [ɪn][laɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n]

But	we	do	wish	to	see	that	the	necessary	struggle	in	life	shall	be	carried	on
但	我们	做	希望	到	看	那	这	必要的	斗争	在	生活	将	是	携带	在

['ʌndər] ['dʒenjuɪnli] [ˌdemə'krætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

under	genuinely	democratic	conditions	;
在下面	真的	民主	状况	;

但我们希望看到，人生中必要的斗争能够在真正民主的条件下进行；

[ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['hju:mən]['ækʃ(ə)n][kæn; kən] ['seɪfli] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən]

that	,	so	far	as	human	action	can	safely	provide	it	,	there	shall	be	an
那	,	所以	远的	作为	人类	行动	能	安全	提供	它	,	那里	将	是	一个

[ə'prɑ:ksɪmətli] [fer] [stɑ:rt] ;

approximately	fair	start	;
大约	公平的	开始	;

只要人类活动能够安全地实现，就应该有一个大致公平的开端；

[ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

that	there	shall	be	no	oppression	of	the	weak	,
那	那里	将	是	不	压迫	的	这	虚弱的	,

不得欺压弱者，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ɔ:r][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][væst] ['fɔ:rtʃən]

and	that	no	man	shall	be	permitted	to	acquire	or	to	use	a	vast	fortune
和	那	不	男人	将	是	允许	到	获得	或者	到	使用	一个	广阔的	财富

[baɪ] ['meθədz] [ɔ:r][ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['tɔ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] .

by	methods	or	in	ways	that	are	tortuous	and	dishonest	.
经过	方法	或者	在	方式	那	是	曲折	和	不诚实	.

任何人不得以不正当、不诚实的手段或方式获取或使用巨额财富。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [ni:d] [waɪz] [lɔ:z] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['rezəlu:tli]

Therefore	we	need	wise	laws	,	and	we	need	to	have	them	resolutely
所以	我们	需要	明智的	法律	,	和	我们	需要	到	有	他们	坚决地

[əd'ministəd] . [-]

administered	.	[	11	]
管理	.	[	-	]

因此，我们需要明智的法律，并且需要坚决地执行这些法律。[11]

[wi:; wi][kæn; kən][get] [sʌtʃ] [lɔ:z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ə'laɪv]

We	can	get	such	laws	and	such	administration	only	if	the	people	are	alive
我们	能	得到	这样的	法律	和	这样的	行政	仅有的	如果	这	人们	是	活

[tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

to	their	interests	.
到	他们的	兴趣	.

只有当人民重视自身利益时，我们才能拥有这样的法律和这样的行政管理。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['sɜ:rmən][baɪ] ['bɪʃəp] ['dʒɔnstən] , [ʌv; əv]

The	other	day	I	listened	to	an	admirable	sermon	by	Bishop	Johnston	,	of
这	其他	天	我	听着	到	一个	令人钦佩的	讲道	经过	主教	约翰斯顿	,	的

['westərn] ['teksəs] .

western	Texas	.
西	德克萨斯州	.

前几天，我聆听了德克萨斯州西部约翰斯顿主教的一篇精彩布道。

[hɪz; ɪz] [θi:m] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz]

His	theme	was	that	the	vital	element	in	judging	any	man	should	be	his
他的	主题	曾是	那	这	必不可少的	元素	在	评判	任何	男人	应该	是	他的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他的主题是，评判一个人的关键因素应该是他的行为。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][nɔːr][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ; [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

and	neither	his	position	nor	his	pretensions	;	and	,	furthermore	,
和	两者都不	他的	位置	也不	他的	虚荣心	;	和	,	此外	,

他的地位和野心都无关紧要；而且，

[ðæt] ['friːdəm] [kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][self] -

that	freedom	could	only	stay	with	a	people	which	has	the	habit	of	self	-
那	自由	可以	仅有的	停留	和	一个	人们	哪个	有	这	习惯	的	自己	-

['mæstəri] .

mastery	.
精通	.

只有那些有自律习惯的民族才能享有自由。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] , [bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l]

As	he	said	,	the	price	of	liberty	is	not	only	eternal	vigilance	,	but	eternal
作为	他	说	,	这	价格	的	自由	是	不是	仅有的	永恒	警觉	,	但	永恒

['vɜːrtʃuː] ;

virtue	;
美德	;

正如他所说，自由的代价不仅是永恒的警惕，更是永恒的德行；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [-]

and	I	may	add	,	[	12	]
和	我	可能	添加	,	[	-	]

我还可以补充一点，[12]

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɑːmən] [sens] .

eternal	common	sense	.
永恒	常见的	感觉	.

永恒的常识。

[iːtʃ] [mæn] [hɪr] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə]

Each	man	here	knows	that	he	himself	has	been	able	to	use	his	freedom	to
每个	男人	这里	知道	那	他	他自己	有	到过	有能力的	到	使用	他的	自由	到

[əd'væntɪdʒ] ['oʊnli][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mæstər][hɪm'self] ,

advantage	only	provided	that	he	could	master	himself	,
优势	仅有的	假如	那	他	可以	掌握	他自己	,

这里每个人都明白，只有能够控制自己，才能利用自由为自己谋利。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fækltiz] .

that	he	could	control	his	own	passions	and	direct	his	own	faculties	.
那	他	可以	控制	他的	自己的	激情	和	直接的	他的	自己的	学院	.

他能够控制自己的欲望，驾驭自己的能力。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hɪr] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [sʌnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː]

Each	of	you	fathers	and	mothers	here	knows	that	if	your	sons	are	to	do
每个	的	你	父亲们	和	母亲们	这里	知道	那	如果	你的	儿子们	是	到	做

[wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['mæstər] [ðəm'selvz] .

well	in	the	world	they	must	know	how	to	master	themselves	.
出色地	在	这	世界	他们	必须	知道	如何	到	掌握	他们自己	.

在座的各位父母都知道，如果你们的儿子想在世上有所成就，就必须学会自立自强。

['evri] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mæstər] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,

Every	man	must	have	a	master	;	if	he	is	not	his	own	master	,
每一个	男人	必须	有	一个	掌握	;	如果	他	是	不是	他的	自己的	掌握	,

每个人都必须有一个主人；如果他不是自己的主人，

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [biː; bi] .

then	somebody	else	will	be	.
然后	某人	别的	将要	是	.

然后其他人就会这么做。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf][æz; əz][ʌv; əv]['praɪvət] [laɪf] .

This	is	just	as	true	of	public	life	as	of	private	life	.
这	是	只是	作为	真的	的	民众	生活	作为	的	私人的	生活	.

这一点在公共生活中和私人生活中都同样适用。

[ɪf] [-]

If	[	13	]
如果	[	-	]

如果[13]

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt]['mæstər] [ɑːr'selvz] , [kən'troʊl] [ɑːr'selvz] ,

we	can	not	master	ourselves	,	control	ourselves	,
我们	能	不是	掌握	我们自己	,	控制	我们自己	,

我们无法掌控自己，无法控制自己。

[ðen] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ˌaʊt'saɪd][kən'troʊl] ;

then	sooner	or	later	we	shall	have	to	submit	to	outside	control	;
然后	很快	或者	之后	我们	将	有	到	提交	到	外部	控制	;

那么，我们迟早都将不得不接受外部控制;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][kən'troʊl] ['sʌmwer] .

for	there	must	be	control	somewhere	.
为了	那里	必须	是	控制	某处	.

因为总得有人掌控局面。

[wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [kən'troʊl][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

One	way	of	exercising	such	control	is	through	the	laws	of	the	land	.
一	方式	的	锻炼	这样的	控制	是	通过	这	法律	的	这	土地	.

行使这种控制权的一种方式是通过国家法律。

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Ours	is	a	government	of	liberty	,
我们的	是	一个	政府	的	自由	,

我们是一个自由政府，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdərli] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [kʌmz] [baɪ][ænd; ənd] [θruː]

but	it	is	a	government	of	that	orderly	liberty	which	comes	by	and	through
但	它	是	一个	政府	的	那	秩序	自由	哪个	来	经过	和	通过

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

the	honest	enforcement	of	and	obedience	to	the	law	.
这	诚实的	执法	的	和	服从	到	这	法律	.

但正是通过诚实地执行法律和遵守法律，才能实现有序的自由，而这正是政府的基石。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [ə'piːl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt]

At	intervals	during	the	last	few	months	the	appeal	has	been	made	to	me	not
在	间隔	期间	这	最后的	很少	几个月	这	上诉	有	到过	制成	到	我	不是

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [-]

to	enforce	the	law	against	[	14	]
到	执行	这	法律	反对	[	-	]

在过去的几个月里，有人不时向我提出请求，希望我不要对[14]执行法律。

['sɜːrt(ə)n] ['rɔːŋˌduːəz] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

certain	wrongdoers	of	great	wealth	because	to	do	so	would	interfere	with
肯定	作恶者	的	伟大的	财富	因为	到	做	所以	会	干扰	和

[ðə; ði] ['bɪznəs] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	business	prosperity	of	the	country	.
这	商业	繁荣	的	这	国家	.

某些拥有巨额财富的不法分子，因为这样做会妨碍国家的商业繁荣。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fraɪt] [wɪtʃ] [wen] [sə'fɪʃntli] [ə'kju:t][wi:; wi][kɔ:l]

Under	the	effects	of	that	kind	of	fright	which	when	sufficiently	acute	we	call
在下面	这	效果	的	那	种类	的	惊吓	哪个	什么时候	足够	急性	我们	称呼

['pænɪk] ,

panic	,
恐慌	,

在那种惊恐情绪的影响下，当这种惊恐情绪足够强烈时，我们称之为恐慌。

[ðɪs] [ə'pi:l] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:]['i:v(ə)n][baɪ][men] [hu:] [ˌɔ:rdn'erəli] [bɪ'heɪv] [æz; əz]

this	appeal	has	been	made	to	me	even	by	men	who	ordinarily	behave	as
这	上诉	有	到过	制成	到	我	甚至	经过	男人	WHO	按说	表现	作为

['di:snt] ['sɪtəznz] .

decent	citizens	.
体面的	公民	.

甚至一些平时行为举止像个体面公民的人也向我提出了这种请求。

[wʌn] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪt'self] ['strɔ:ŋli] [əd'vænst] [ðɪs] [vju:] [geɪv] ['prɑ:mɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði]

One	newspaper	which	has	itself	strongly	advanced	this	view	gave	prominence	to	the
一	报纸	哪个	有	本身	强烈	先进的	这	看法	给予	显赫地位	到	这

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]

statement	of	a	certain	man	of	great	wealth	to	the	effect	that	the	so	-	called
陈述	的	一个	肯定	男人	的	伟大的	财富	到	这	影响	那	这	所以	-	称为

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['wi:knəs] “ [wʌz; wəz] [du:] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [-]

financial	weakness	“	was	due	entirely	to	the	admitted	[	15	]
金融的	弱点	“	曾是	到期的	完全	到	这	承认	[	-	]

一家报纸本身就强烈支持这种观点，并重点报道了一位大富翁的声明，该声明称所谓的金融疲软“完全是由于公认的[15]

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['mʌnid] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ]

intention	of	President	Roosevelt	to	punish	the	large	moneyed	interests	which
意图	的	总统	罗斯福	到	惩治	这	大的	有钱人	兴趣	哪个

[hæd; həd] [træns'grest] [ðə; ði] [lɔ:z] .

had	transgressed	the	laws	.
有	违反了	这	法律	.

罗斯福总统的意图是惩罚那些违反法律的大财团利益集团。

” [aɪ][du:][nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv]['eni] ['bɪznəs] ['trʌblz]

”	I	do	not	admit	that	this	has	been	the	main	cause	of	any	business	troubles
”	我	做	不是	承认	那	这	有	到过	这	主要的	原因	的	任何	商业	麻烦

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ;

we	have	had	;
我们	有	有	;

“我不认为这是我们遇到的任何商业麻烦的主要原因；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətɔ:ri] [kɔ:z] .

but	it	is	possible	that	it	has	been	a	contributory	cause	.
但	它	是	可能的	那	它	有	到过	一个	贡献者	原因	.

但这有可能是一个促成因素。

[ɪf] [soʊ] , [frendz] ,

If	so	,	friends	,
如果	所以	,	朋友们	,

如果是这样的话，朋友们，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

as	far	as	I	am	concerned	it	must	be	accepted	as	a	disagreeable
作为	远的	作为	我	是	担心的	它	必须	是	公认	作为	一个	令人不快的

[bʌt; bət][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

but	unavoidable	feature	in	a	course	of	policy	which	as	long	as	I	am
但	不可避免的	特征	在	一个	课程	的	政策	哪个	作为	长的	作为	我	是

['prezɪdənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

President	will	not	be	changed	.
总统	将要	不是	是	已更改	.

就我而言，这必须被视为政策进程中一个令人不快但又不可避免的特征，只要我还是总统，这一特征就不会改变。

[ɪn] ['eni] [greɪt] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] , [wer] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [-]

In	any	great	movement	for	righteousness	,	where	the	forces	of	[	16	]
在	任何	伟大的	移动	为了	义	,	在哪里	这	力量	的	[	-	]

在任何伟大的正义运动中，[16] 的力量

['iːv(ə)l][ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] ,

evil	are	strongly	intrenched	,
邪恶的	是	强烈	战壕	,

邪恶势力根深蒂固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪn] ['kʌmpəni]

it	is	unfortunately	inevitable	that	some	unoffending	people	should	suffer	in	company
它	是	很遗憾	不可避免的	那	一些	无害的	人们	应该	遭受	在	公司

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [ə'fendəz] .

with	the	real	offenders	.
和	这	真实的	罪犯	.

不幸的是，一些无辜的人不得不与真正的罪犯一起遭受苦难，这是不可避免的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

This	is	not	our	fault	.
这	是	不是	我们的	过错	.

这不是我们的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːz] [dɪ'septɪv] ['ækʃ(ə)n] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [oʊ]

It	is	the	fault	of	those	to	whose	deceptive	action	these	innocent	people	owe
它	是	这	过错	的	那些	到	谁	欺骗性的	行动	这些	清白的	人们	欠

[ðer; ðər] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	false	position	.
他们的	错误的	位置	.

正是那些人的欺骗行为，才使得这些无辜的人背负了错误的处境。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ]['sɜːrt(ə)n] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['leɪbər] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn]

A	year	or	two	ago	certain	representatives	of	labor	called	upon	me	and	in
一个	年	或者	二	前	肯定	代表	的	劳动	称为	之上	我	和	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]

the	course	of	a	very	pleasant	conversation	told	me	that	they	regarded	me	as
这	课程	的	一个	非常	令人愉快的	对话	讲述	我	那	他们	认为	我	作为

“ [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['leɪbər] .

“	the	friend	of	labor	.
“	这	朋友	的	劳动	.

一两年前，一些劳工代表来拜访我，在一次非常愉快的谈话中，他们告诉我，他们认为我是“劳工的朋友”。

” [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [-]

”	I	answered	that	I	certainly	was	,	and	that	I	would	do	everything	in	my	[	17	]
”	我	回答	那	我	当然	曾是	,	和	那	我	会	做	一切	在	我的	[	-	]

“我回答说我当然是，而且我会尽我所能[17]

['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [ɪk'sept] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

power	for	the	laboring	man	except	anything	that	was	wrong	.
力量	为了	这	劳动	男人	除了	任何事物	那	曾是	错误的	.

权力属于劳动人民，但任何错误的事情除外。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .

I	have	the	same	answer	to	make	to	the	business	man	.
我	有	这	相同的	回答	到	制作	到	这	商业	男人	.

我对那位商人的回答也一样。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪk'sept] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .

I	will	do	everything	I	can	do	to	help	business	conditions	,	except	anything	that	is	wrong	.
我	将要	做	一切	我	能	做	到	帮助	商业	状况	,	除了	任何事物	那	是	错误的	.

我会尽我所能改善商业环境，但不会做任何错误的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt] ['mɪrli] [rɔːŋ] [bʌt; bət] ['ɪnfəməs] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɔːŋˌduːəz] [huːz] [diːdz] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'mɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [wɑːnt] .

And	it	would	be	not	merely	wrong	but	infamous	to	fail	to	do	all	that	can	be	done	to	secure	the	punishment	of	those	wrongdoers	whose	deeds	are	peculiarly	reprehensible	because	they	are	not	committed	under	the	stress	of	want	.
和	它	会	是	不是	仅仅	错误的	但	臭名昭著的	到	失败	到	做	全部	那	能	是	完毕	到	安全的	这	惩罚	的	那些	作恶者	谁	契约	是	奇特地	应受谴责的	因为	他们	是	不是	坚定的	在下面	这	压力	的	想	.

如果未能尽一切可能确保惩罚那些因并非迫于生计而犯下罪行的作恶者，那不仅是错误的，而且是可耻的。

[wenˈevər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][kʌt] [aʊt] [-]

Whenever	a	serious	effort	is	made	to	cut	out	[	18	]
每当	一个	严肃的	努力	是	制成	到	切	出去	[	-	]

每当认真努力切断[18]

[wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

what	is	evil	in	our	political	life	,
什么	是	邪恶的	在	我们的	政治的	生活	,

我们的政治生活中什么是邪恶?

['weðər] [ðə; ði] ['efərt] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][groʊs][ænd; ənd]['sɔːrdɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][sʌm; səm][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ,

whether	the	effort	takes	the	shape	of	warring	against	the	gross	and	sordid	forms	of	evil	in	some	municipality	,
无论	这	努力	需要	这	形状	的	战争	反对	这	总的	和	肮脏的	表格	的	邪恶的	在	一些	市政当局	,

无论这项努力采取何种形式，是与某些城市中令人发指、卑鄙无耻的罪恶作斗争，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ə'genst] ['veri] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] ['piːp(ə)l] ,

or	whether	it	takes	the	shape	of	trying	to	secure	the	honest	enforcement	of	the	law	as	against	very	powerful	and	wealthy	people	,
或者	无论	它	需要	这	形状	的	尝试	到	安全的	这	诚实的	执法	的	这	法律	作为	反对	非常	强大的	和	富裕	人们	,

或者，它采取的形式是努力确保法律得到公正执行，以对抗那些非常有权势和富有的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [stɑːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːrt] ['bɪznəs] .

there	are	sure	to	be	certain	individuals	who	demand	that	the	movement	stop	because	it	may	hurt	business	.
那里	是	当然	到	是	肯定	个人	WHO	要求	那	这	移动	停止	因为	它	可能	伤害	商业	.

肯定会有人要求停止这种运动，因为它可能会损害商业利益。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt]

In	each	case	the	answer	must	be	that	we	earnestly	hope	and	believe	that
在	每个	案件	这	回答	必须	是	那	我们	切实	希望	和	相信	那

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['pɜːrmənənt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [-]

there	will	be	no	permanent	damage	to	[	19	]
那里	将要	是	不	永恒的	损害	到	[	-	]

在每一种情况下，答案必须是我们真诚地希望和相信不会对[19]造成永久性损害。

['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['raɪtʃəsnəs] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

business	from	the	movement	,	but	that	if	righteousness	conflicts	with	the
商业	从	这	移动	,	但	那	如果	义	冲突	和	这

['fænsɪd] [niːdz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

fancied	needs	of	business	,
幻想	需求	的	商业	,

从运动中获利，但如果正义与虚构的商业需求相冲突，

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

then	the	latter	must	go	to	the	wall	.
然后	这	后者	必须	去	到	这	墙	.

那么后者就必须走到墙边去。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['eni] ['ʌðər] [test][fɔːr; fər][ðæt][ʌv; əv] [gɪlt] [ɔːr]

We	can	not	afford	to	substitute	any	other	test	for	that	of	guilt	or
我们	能	不是	买得起	到	代替	任何	其他	测试	为了	那	的	有罪	或者

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

我们不能用任何其他检验标准来代替判定有罪或无罪的标准。

[ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] [ɔːr] ['welˈduːiŋ] , [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['eni] [mæn] .

of	wrongdoing	or	welldoing	,	in	judging	any	man	.
的	不当行为	或者	行善	,	在	评判	任何	男人	.

在评判一个人时，无论其行为是好是坏。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ækts] ['ɑːnɪstli] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]

If	a	man	does	well	,	if	he	acts	honestly	,	he	has	nothing	to	fear	from
如果	一个	男人	做	出色地	,	如果	他	行为	诚实地	,	他	有	没有什么	到	害怕	从

[ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

this	Administration	.
这	行政	.

如果一个人品行端正，为人诚实，他就无需惧怕本届政府。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][ˌem 'iː][laɪz][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,

But	so	far	as	in	me	lies	the	corrupt	politician	,	great	or	small	,
但	所以	远的	作为	在	我	谎言	这	腐败	政治家	,	伟大的	或者	小的	,

但就我而言，如果我身上存在着腐败政客的特质，无论他们是位高权重还是地位卑微，

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [huː] [træns'gresiz] [ðə; ði] [lɔː] — [biː; bi][hiː; hi] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [

the	private	citizen	who	transgresses	the	law	—	be	he	rich	or	poor	—	shall	be	[
这	私人的	公民	WHO	违规行为	这	法律	—	是	他	富有的	或者	贫穷的	—	将	是	[

-]

20	]
-	]

凡触犯法律的平民，无论贫富，都应受到惩罚[20]

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] .

brought	before	the	impartial	justice	of	a	court	.
带来	前	这	公正	正义	的	一个	法庭	.

提交给公正的法庭审判。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [kə'rʌpt] ,

Perhaps	**I**	**am**	**most**	**anxious**	**to**	**get**	**at**	**the**	**politician**	**who**	**is**	**corrupt**	**,**
也许	我	是	最多	焦虑的	到	得到	在	这	政治家	WHO	是	腐败	,

我最想做的或许是扳倒那个腐败的政客。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'treiz] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] ;

because	**he**	**betrays**	**a**	**great**	**trust**	**;**
因为	他	背叛	一个	伟大的	相信	;

因为他辜负了极大的信任;

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sper] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kə'rʌpʃənɪst] [huː] [ʃoʊz] [hɪm'self][ə; eɪ]

but	**assuredly**	**I**	**shall**	**not**	**spare**	**his**	**brother**	**corruptionist**	**who**	**shows**	**himself**	**a**
但	当然	我	将	不是	空闲的	他的	兄弟	腐败分子	WHO	演出	他自己	一个

['swɪndlər] [ɪn] ['bɪznəs] [laɪf] ;

swindler	**in**	**business**	**life**	**;**
骗子	在	商业	生活	;

但我绝不会放过他那个在商业生活中表现得像个骗子的腐败兄弟;

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

and	**,**	**according**	**to**	**our**	**power**	**,**
和	,	根据	到	我们的	力量	,

而且，根据我们的力量，

[kraɪmz] [ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prɔsikjuːtid][æz; əz] [rɪ'lentləsli] [æz; əz] [kraɪmz]

crimes	**of**	**fraud**	**and**	**cunning**	**shall**	**be**	**prosecuted**	**as**	**relentlessly**	**as**	**crimes**
犯罪	的	欺诈罪	和	狡猾	将	是	被起诉	作为	毫不留情	作为	犯罪

[ʌv; əv][bruː'tæləti][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

of	**brutality**	**and**	**physical**	**violence**	**.**
的	残酷	和	身体的	暴力	.

欺诈和诡计犯罪将与残暴和暴力犯罪一样，受到毫不留情的惩处。

[wiː; wi] [niːd] [gʊd] [lɔːz] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['hɑːrti] [eɪd][ʌv; əv] [gʊd] [-]

We	**need**	**good**	**laws**	**and**	**we**	**need**	**above**	**all**	**things**	**the**	**hearty**	**aid**	**of**	**good**	**[**	**21**	**]**
我们	需要	好的	法律	和	我们	需要	多于	全部	事物	这	爽朗	援助	的	好的	[	-	]

我们需要好的法律，我们尤其需要善良的[21]的大力帮助。

['sɪtəznz] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] .

citizens	**in**	**supporting**	**and**	**enforcing**	**the**	**laws**	**.**
公民	在	支持	和	强制执行	这	法律	.

公民支持和执行法律。

[ˌnevərðə'les] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [steɪt] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	**,**	**men**	**and**	**women**	**of**	**this**	**great**	**State**	**,**	**men**	**and**	**women**	**of**	**the**
尽管如此	,	男人	和	女性	的	这	伟大的	状态	,	男人	和	女性	的	这

['mɪd(ə)l] [west] ,

Middle	**West**	**,**
中间	西方	,

然而，这个伟大州的男男女女，中西部地区的男男女女，

['nevər] [fər'get] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [lɔː] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

never	**forget**	**that**	**law**	**and**	**the**	**administration**	**of**	**law**	**,**	**important**	**though**	**they**	**are**
绝不	忘记	那	法律	和	这	行政	的	法律	,	重要的	尽管	他们	是

,

,

,

永远不要忘记，法律和法律的执行虽然重要，

[mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:kjupaɪ] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['sekənderi] [pleɪs] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktər]

must	always	occupy	a	wholly	secondary	place	as	compared	with	the	character
必须	总是	占据	一个	完全	次要	地方	作为	比较的	和	这	特点

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [hɪm'self] .

of	the	average	citizen	himself	.
的	这	平均的	公民	他自己	.

与普通公民自身的品格相比，它必须始终处于次要地位。

[ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] [men]

On	this	trip	I	shall	speak	to	audiences	in	each	of	which	there	will	be	many	men
在	这	旅行	我	将	说话	到	观众	在	每个	的	哪个	那里	将要	是	许多	男人

[hu:] [fɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] .

who	fought	in	the	civil	war	.
WHO	战斗	在	这	民用	战争	.

这次旅行中，我将向许多听众发表演讲，其中不乏参加过南北战争的老兵。

[ju:; jʊ] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [-]

You	who	wore	the	blue	and	your	brothers	of	the	South	[	22	]
你	WHO	穿着	这	蓝色的	和	你的	兄弟	的	这	南	[	-	]

你们这些身穿蓝色制服的人，还有你们南方的兄弟们[22]

[hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [wɔ:r] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] ,

who	wore	the	gray	know	that	in	war	no	general	no	matter	how	good	,
WHO	穿着	这	灰色的	知道	那	在	战争	不	一般的	不	事情	如何	好的	,

身穿灰色军服的人都知道，在战争中，无论将军多么优秀，

[noʊ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɜ:rfɪkt] ,

no	organization	no	matter	how	perfect	,
不	组织	不	事情	如何	完美的	,

任何组织，无论多么完美，

[kæn; kən] [ə'veɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [hæz; həz] [nɑ:t] [gɑ:t] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [edʒ] .

can	avail	if	the	average	man	in	the	ranks	has	not	got	the	fighting	edge	.
能	可用	如果	这	平均的	男人	在	这	排名	有	不是	得到	这	斗争	边缘	.

如果普通士兵缺乏战斗优势，就可以利用这一点。

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ;

We	need	the	organization	,	the	preparation	;	we	need	the	good	general	;
我们	需要	这	组织	,	这	准备	;	我们	需要	这	好的	一般的	;

我们需要组织和准备；我们需要一位优秀的将军；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ni:d] [moʊst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [edʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['soʊldʒər] .

but	we	need	most	the	fighting	edge	in	the	individual	soldier	.
但	我们	需要	最多	这	斗争	边缘	在	这	个人	士兵	.

但我们最需要的是单个士兵的战斗力。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .

So	it	is	in	private	life	.
所以	它	是	在	私人的	生活	.

私生活也是如此。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] , ['wɜ:rkədeɪ] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [jet] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ]

We	live	in	a	rough	,	workaday	world	,	and	we	are	yet	a	long	way
我们	居住	在	一个	粗糙的	,	日常工作	世界	,	和	我们	是	然而	一个	长的	方式

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

from	the	millennium	.
从	这	千年	.

我们生活在一个艰辛的、充满日常琐事的世界里，距离千禧年还很遥远。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'fɔ:rd]

We	can	not	as	a	nation	and	we	can	not	as	individuals	afford
我们	能	不是	作为	一个	国家	和	我们	能	不是	作为	个人	买得起

[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['oʊnli] [-]

to	cultivate	only	[	23	]
到	培育	仅有的	[	-	]

作为一个国家，我们不能只培养[23]

[ðə; ði]['dʒentlər] , ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ]['kwɑ:lətiz] .

the	gentler	,	softer	qualities	.
这	更温和	,	更柔和	品质	.

更温柔、更柔和的品质。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tendərnəs] — [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][men][ɑ:r; ər]

There	must	be	gentleness	and	tenderness	—	the	strongest	men	are
那里	必须	是	温柔	和	压痛	—	这	最强	男人	是

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tendər] — [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

gentle	and	tender	—	but	there	must	also	be	courage	and	strength	.
温和的	和	投标	—	但	那里	必须	还	是	勇气	和	力量	.

必须有温柔和体贴——最坚强的男人都是温柔体贴的——但同时也必须有勇气和力量。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn]['du:ɪŋ][ɔ:l][ðæt][kæn; kən][bi:; bi]

I	have	a	hearty	sympathy	with	those	who	believe	in	doing	all	that	can	be
我	有	一个	爽朗	同情	和	那些	WHO	相信	在	正在做	全部	那	能	是

[dʌn] [fɔ:r; fər] [pi:s] ;

done	for	peace	;
完毕	为了	和平	;

我衷心同情那些相信应该为和平竭尽所能的人们;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

but	I	have	no	sympathy	at	all	with	those	who	believe	that	in	the	world
但	我	有	不	同情	在	全部	和	那些	WHO	相信	那	在	这	世界

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz][wi:; wi][kæn; kən][ə'fɔ:rd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [lu:z] [ðə; ði]

as	it	now	is	we	can	afford	to	see	the	average	American	citizen	lose	the
作为	它	现在	是	我们	能	买得起	到	看	这	平均的	美国人	公民	失去	这

['kwɑ:lətiz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][sʌm; səm] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

qualities	that	in	their	sum	make	up	a	good	fighting	man	.
品质	那	在	他们的	和	制作	向上	一个	好的	斗争	男人	.

但我对那些认为在当今世界，我们可以承受让普通美国公民失去构成优秀战士的各项素质的人，没有任何同情心。

[ju:; jʊ][men][mʌst; məst][bi:; bi]['wɜ:rkərz] [hu:] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [-]

You	men	must	be	workers	who	work	with	[	24	]
你	男人	必须	是	工人	WHO	工作	和	[	-	]

你们这些男人必须是和[24]一起工作的工人

[ɔ:l][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪnd][æt; ət][jʊr; jər] ['sevrəl] ['tæsks][ɪn][laɪf] ;

all	your	heart	and	strength	and	mind	at	your	several	tasks	in	life	;
全部	你的	心	和	力量	和	头脑	在	你的	一些	任务	在	生活	;

在生活中的各项任务中，你要倾注全部的心血、力量和精力;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [æt; ət] [ni:d] .

and	you	must	also	be	able	to	fight	at	need	.
和	你	必须	还	是	有能力的	到	斗争	在	需要	.

而且你还必须具备在必要时战斗的能力。

[ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['i:v(ə)n] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['du:tiz] ; [fɔ:r; fər][aɪ] ['ɑ:nər] [noʊ][mæn]

You	women	have	even	higher	and	more	difficult	duties	;	for	I	honor	no	man
你	女性	有	甚至	更高	和	更多的	难的	职责	;	为了	我	荣誉	不	男人

,

,

,

你们女人肩负着更高更艰巨的职责；因为我不敬重任何男人，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [faɪts] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] ,

not	even	the	soldier	who	fights	for	righteousness	,
不是	甚至	这	士兵	WHO	战斗	为了	义	,

即使是为正义而战的士兵，

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [hɜːr; hər] [fʊl] ['duːti][æz; əz][waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

quite	as	much	as	I	honor	the	good	woman	who	does	her	full	duty	as	wife	and	mother	.
相当	作为	很多	作为	我	荣誉	这	好的	女士	WHO	做	她	满的	责任	作为	妻子	和	母亲	.

我同样敬重那些尽职尽责的妻子和母亲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃɜːks] [hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [ðen] [ʃiː; ʃi][stændz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

But	if	she	shirks	her	duty	as	wife	and	mother	then	she	stands	on	a	par	with	the	man	who	refuses	to	work	for	himself	and	his	family	,
但	如果	她	逃避	她	责任	作为	妻子	和	母亲	然后	她	站立	在	一个	帕	和	这	男人	WHO	拒绝	到	工作	为了	他自己	和	他的	家庭	,

但如果她逃避作为妻子和母亲的责任，那么她就和那些拒绝为自己和家人工作的男人一样了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [-]

for	those	dependent	upon	him	,	and	who	in	[	25	]
为了	那些	依赖	之上	他	,	和	WHO	在	[	-	]

对于那些依赖他的人来说，以及那些[25]

[taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [niːd] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [faɪt] .

time	of	the	nation's	need	refuses	to	fight	.
时间	的	这	国家的	需要	拒绝	到	斗争	.

国家危难之际，拒绝战斗。

[ðə; ði][mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [ʃɜːks] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['duːti]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

The	man	or	woman	who	shirks	his	or	her	duty	occupies	a	contemptible	position	.
这	男人	或者	女士	WHO	逃避	他的	或者	她	责任	占据	一个	可鄙	位置	.

逃避责任的人是卑鄙的。

[juː; jʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

You	here	are	the	sons	and	daughters	of	the	pioneers	.
你	这里	是	这	儿子们	和	女儿们	的	这	先驱者	.

你们都是先驱者的子孙后代。

[aɪ] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] .

I	preach	to	you	no	life	of	ease	.
我	布道	到	你	不	生活	的	舒适	.

我不会向你们宣扬安逸的生活。

[aɪ] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['efərt] ,

I	preach	to	you	the	life	of	effort	,
我	布道	到	你	这	生活	的	努力	,

我向你们宣扬努力奋斗的人生，

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [faindz][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['duːɪŋ] [wel] [sʌm; səm][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .

the	life	that	finds	its	highest	satisfaction	in	doing	well	some	work	that	is	well	worth	doing	.
这	生活	那	发现	它是	最高	满意	在	正在做	出色地	一些	工作	那	是	出色地	值得	正在做	.

人生最大的满足感来自于把一些非常有价值的工作做好。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [kənˈsɜːrnz] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

So	much	for	what	concerns	every	man	and	every	woman	in	this	country	.
所以	很多	为了	什么	担忧	每一个	男人	和	每一个	女士	在	这	国家	.

以上就是关乎这个国家每一个男人和女人的事情。

[naʊ] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [æz; əz][tuː; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [-]

Now	,	a	word	or	two	as	to	matters	which	are	of	[	26	]
现在	,	一个	单词	或者	二	作为	到	事情	哪个	是	的	[	-	]

现在，关于[26]的事情，我想说一两句话。

[pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

peculiar	interest	to	this	region	of	our	country	.
奇特	兴趣	到	这	地区	的	我们的	国家	.

对我国这一地区有着特别的兴趣。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prezɪdənt] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] ,

Since	I	have	been	President	I	have	traveled	in	every	State	of	this	Union	,
自从	我	有	到过	总统	我	有	旅行	在	每一个	状态	的	这	联盟	,

自从我担任总统以来，我走遍了美国每一个州。

[bʌt; bət][maɪ] ['trævlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['reilrəudz] ,

but	my	traveling	has	been	almost	entirely	on	railroads	,
但	我的	旅行	有	到过	几乎	完全	在	铁路	,

但我几乎完全是乘坐火车旅行的。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wægən][ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

save	now	and	then	by	wagon	or	on	horseback	.
节省	现在	和	然后	经过	车皮	或者	在	马背	.

时不时地乘马车或骑马去取钱。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] ['trævlɪŋ] [baɪ]['rɪvər] ;

Now	I	have	the	chance	to	try	traveling	by	river	;
现在	我	有	这	机会	到	尝试	旅行	经过	河	;

现在我有机会尝试乘船旅行了；

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

to	go	down	the	greatest	of	our	rivers	,	the	Father	of	Waters	.
到	去	向下	这	最	的	我们的	河流	,	这	父亲	的	沃特斯	.

顺着我们最伟大的河流——众水之父——而下。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [aɪ] ['trævld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn]

A	good	many	years	ago	when	I	lived	in	the	Northwest	I	traveled	occasionally	on
一个	好的	许多	年	前	什么时候	我	居住地	在	这	西北	我	旅行	偶尔	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] ; [-]

the	Upper	Missouri	and	its	tributaries	;	[	27	]
这	上	密苏里州	和	它是	支流	;	[	-	]

很多年前，我住在西北地区的时候，偶尔会沿着密苏里河上游及其支流旅行；[27]

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ]['flætˌboʊt][ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ]

but	then	we	went	in	a	flatboat	and	did	our	own	rowing	and	paddling
但	然后	我们	去	在	一个	平底船	和	做过	我们的	自己的	划船	和	划桨

[ænd; ənd]['poʊlɪŋ] .

and	poling	.
和	撑杆	.

但后来我们坐上平底船，自己划桨、划水、撑篙。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .

Now	I	am	to	try	a	steamboat	.
现在	我	是	到	尝试	一个	汽船	.

现在我要去尝尝火锅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] ;

I	am	a	great	believer	in	our	railway	system	;
我	是	一个	伟大的	信徒	在	我们的	铁路	系统	;

我非常看好我们的铁路系统；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɜ:rm][ɪn][maɪ] [bɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

and	the	fact	that	I	am	very	firm	in	my	belief	as	to	the	necessity	of
和	这	事实	那	我	是	非常	公司	在	我的	信仰	作为	到	这	必要性	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:pər][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['reilrəudz]

the	Government	exercising	a	proper	supervision	and	control	over	the	railroads
这	政府	锻炼	一个	恰当的	监督	和	控制	超过	这	铁路

[dʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fækt] [ðæt] [aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪər][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

does	not	in	the	least	interfere	with	the	other	fact	that	I	greatly	admire	the	large
做	不是	在	这	至少	干扰	和	这	其他	事实	那	我	非常	钦佩	这	大的

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ɔ:l] [pə'ziʃənz] ,

majority	of	the	men	in	all	positions	,
多数	的	这	男人	在	全部	职位	,

而且，我坚信政府有必要对铁路进行适当的监督和控制，但这丝毫不影响我对铁路各级绝大多数人员的敬佩之情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [hu:] [bɪld] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] .

from	the	top	to	the	bottom	,	who	build	and	run	them	.
从	这	顶部	到	这	底部	,	WHO	建造	和	跑步	他们	.

从上到下，是谁在建设和运营它们。

[jet] , [waɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

Yet	,	while	of	course	I	am	[	28	]
然而	,	尽管	的	课程	我	是	[	-	]

然而，虽然我当然是[28]

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [men] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɔ:r] [sɜ:rv]

anxious	to	see	these	men	,	and	therefore	the	corporations	they	represent	or	serve
焦虑的	到	看	这些	男人	,	和	所以	这	公司	他们	代表	或者	服务

,

,

,

急于见到这些人，以及他们所代表或服务的公司，

[ə'tʃi:v] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒər] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [prɑ:'sperəti] ,

achieve	the	fullest	measure	of	legitimate	prosperity	,
达到	这	最	措施	的	合法的	繁荣	,

实现合法繁荣的最大程度，

[ˌnevərðə'les] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [grəuz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv] [tu:] ['meni]

nevertheless	as	this	country	grows	I	feel	that	we	can	not	have	too	many
尽管如此	作为	这	国家	生长	我	感觉	那	我们	能	不是	有	也	许多

['haɪ'roʊd] ,

highroads	,
高速公路	,

然而，随着国家的发展，我觉得我们永远不会嫌高速公路太多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['haɪ'roʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [wi:; wi]

and	that	in	addition	to	the	iron	highroads	of	our	railway	system	we
和	那	在	添加	到	这	铁	高速公路	的	我们的	铁路	系统	我们

[ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ]['ju:təlaɪz][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ['haɪweɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][baɪ]['neɪtʃər]

should	also	utilize	the	great	river	highways	which	have	been	given	us	by	nature
应该	还	利用	这	伟大的	河	高速公路	哪个	有	到过	给定	我们	经过	自然

.

:

.

除了铁路系统的钢铁大道之外，我们还应该利用大自然赐予我们的伟大水路。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ðiːz] ['haɪweɪz] [hæv; həv][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
From **a** **variety** **of** **causes** **these** **highways** **have** **in** **many** **parts** **of** **the** **country**
从 一个 种类 的 原因 这些 高速公路 有 在 许多 部分 的 这 国家
[bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə'bændənd] .
been **almost** **abandoned** **.**
到过 几乎 弃 .

由于各种原因，这些公路在全国许多地区几乎已被废弃。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['helθi] . [-]
This **is** **not** **healthy** **.** **[** **29** **]**
这 是 不是 健康 . [-]

这不健康。[29]

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Our **people** **,** **and** **especially** **the** **representatives** **of** **the** **people** **in** **the** **National**
我们的 人们 , 和 尤其 这 代表 的 这 人们 在 这 国家的
['kɑːŋgrəs] ,
Congress **,**
国会 ,

我们的人民，特别是人民在国民大会中的代表们，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðer; ðər][moʊst]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
should **give** **their** **most** **careful** **attention** **to** **this** **subject** **.**
应该 给 他们的 最多 小心 注意力 到 这 主题 .

他们应该对此问题给予最认真的关注。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kə'lektɪvli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]
We **should** **be** **prepared** **to** **put** **the** **nation** **collectively** **back** **of** **the** **movement**
我们 应该 是 准备 到 放 这 国家 集体 后退 的 这 移动
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪʃənz] [juːz] .
to **improve** **them** **for** **the** **nation's** **use** **.**
到 提升 他们 为了 这 国家的 使用 .

我们应该做好准备，让全国人民共同支持这项旨在改善这些设施以造福国家的运动。

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]
Our **knowledge** **at** **this** **time** **is** **not** **such** **as** **to** **permit** **me** **to** **go** **into**
我们的 知识 在 这 时间 是 不是 这样的 作为 到 允许 我 到 去 进入
['diːteɪlz] ,
details **,**
细节 ,

目前我们所掌握的信息不足以让我详细说明。

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] ['defɪnətli] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][duː] ;
or **to** **say** **definitely** **just** **what** **the** **nation** **should** **do** **;**
或者 到 说 确实 只是 什么 这 国家 应该 做 ;

或者明确指出国家应该做什么；

[bʌt; bət][moʊst] [ə'ʃʊrədli] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl] ['æsets] [dʒʌst][æz; əz]
but **most** **assuredly** **our** **great** **navigable** **rivers** **are** **national** **assets** **just** **as**
但 最多 当然 我们的 伟大的 可导航 河流 是 国家的 资产 只是 作为
[mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈsiː,kəust] ['hɑːbəz] . [-]
much **as** **our** **great** **seacoast** **harbors** **.** **[** **30** **]**
很多 作为 我们的 伟大的 海岸 港口 . [-]

但毫无疑问，我们伟大的通航河流与我们伟大的沿海港口一样，都是国家资产。[30]

[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['hɑ:bəz]

Exactly	as	it	is	for	the	interest	of	all	the	country	that	our	great	harbors
确切地	作为	它	是	为了	这	兴趣	的	全部	这	国家	那	我们的	伟大的	港口

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [fli:ts]

should	be	fitted	to	receive	in	safety	the	largest	vessels	of	the	merchant	fleets
应该	是	适配	到	收到	在	安全	这	最大	船只	的	这	商人	舰队

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

正因为为了整个国家的利益，我们的大港口才应该配备齐全，能够安全地容纳世界商船队中最大的船舶。

[soʊ][baɪ] ['di:pənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪvəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ber] [ðer; ðər]

so	by	deepening	and	otherwise	our	rivers	should	be	fitted	to	bear	their
所以	经过	加深	和	否则	我们的	河流	应该	是	适配	到	熊	他们的

[pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ;

part	in	the	movement	of	our	merchandise	;
部分	在	这	移动	的	我们的	商品	;

因此，通过加深河道或其他方式，我们的河流应该能够适应我国货物运输的需求；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri:z] ,

and	this	is	especially	true	of	the	Mississippi	and	its	tributaries	,
和	这	是	尤其	真的	的	这	密西西比州	和	它是	支流	,

密西西比河及其支流尤其如此。

[wɪtʃ] [dreɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['ri:dʒən] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪn] ['veri] [fækt][ðə; ði] [hɑ:rt]

which	drain	the	immense	and	prosperous	region	which	makes	in	very	fact	the	heart
哪个	流走	这	巨大	和	繁荣	地区	哪个	制作	在	非常	事实	这	心

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] ;

of	our	nation	;
的	我们的	国家	;

这导致幅员辽阔、物产丰饶的地区水资源枯竭，而这片地区实际上是我们国家的心脏地带；

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

the	basin	of	the	Great	Lakes	being	already	united	with	the	[	31	]
这	盆地	的	这	伟大的	湖泊	存在	已经	团结的	和	这	[	-	]

五大湖盆地已经与[31]相连

['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][bəuθ]['ri:dʒənz] ['bi:ɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['prɑ:dʌkt]

basin	of	the	Mississippi	,	and	both	regions	being	identical	in	their	products
盆地	的	这	密西西比州	,	和	两个都	地区	存在	完全相同的	在	他们的	产品

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

and	interests	.
和	兴趣	.

密西西比河流域，这两个地区的产品和利益完全相同。

['wɔ:təweɪz] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlki] [kə'mɑ:dətiz]

Waterways	are	peculiarly	fitted	for	the	transportation	of	the	bulky	commodities
水道	是	奇特地	适配	为了	这	运输	的	这	笨重	商品

[wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɔ:r]['ʌndər][ðə; ði][sɔɪl] ;

which	come	from	the	soil	or	under	the	soil	;
哪个	来	从	这	土壤	或者	在下面	这	土壤	;

水路特别适合运输来自土壤或土壤下的大宗货物；

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz]['fru:tf(ə)l][æz; əz][ɪz] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ]

and	no	other	part	of	our	country	is	as	fruitful	as	is	this	in	such
和	不	其他	部分	的	我们的	国家	是	作为	卓有成效	作为	是	这	在	这样的

[kə'mɑ:dətiz] .

commodities	.
商品	.

我国其他地区都没有这里盛产这类商品。

[juː; jʊ][ɪn] ['aɪor] [hæv; həv]['meni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][aɪ]

You	in	Iowa	have	many	manufacturing	centers	,	but	you	remain	,	and	I
你	在	爱荷华州	有	许多	制造业	中心	,	但	你	保持	,	和	我

[hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ,

hope	you	will	always	remain	,
希望	你	将要	总是	保持	,

爱荷华州有很多制造业中心，但你们仍然留在这里，我希望你们永远都能留在这里。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] .

a	great	agricultural	State	.
一个	伟大的	农业	状态	.

一个农业大州。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [-]

I	hope	that	the	means	of	transporting	[	32	]
我	希望	那	这	方法	的	运输	[	-	]

我希望运输方式[32]

[jʊr; jər] [kə'mɑːdətiz] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] [wɪl] [biː; bi] ['stedəli] [ɪm'pruːvd] ;

your	commodities	to	market	will	be	steadily	improved	;
你的	商品	到	市场	将要	是	稳步	改进	;

您的商品上市情况将稳步改善;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] ,

but	this	will	be	of	no	use	unless	you	keep	producing	the	commodities	,
但	这	将要	是	的	不	使用	除非	你	保持	生产	这	商品	,

但除非你持续生产这些商品，否则这一切都毫无用处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðɪs] [wɪl] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

and	in	the	long	run	this	will	largely	depend	upon	your	being	able	to	keep	on
和	在	这	长的	跑步	这	将要	很大程度上	依赖	之上	你的	存在	有能力的	到	保持	在

[ðə; ði][fɑːrm][ə; eɪ] [haɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

the	farm	a	high	type	of	citizenship	.
这	农场	一个	高的	类型	的	国籍	.

从长远来看，这很大程度上取决于你是否能够在农场保持较高的公民素质。

[ðə; ði] ['efərt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [fɑːrm][laɪf][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'mjuːnərətɪv] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] ,

The	effort	must	be	to	make	farm	life	not	only	remunerative	but	attractive	,
这	努力	必须	是	到	制作	农场	生活	不是	仅有的	有报酬的	但	吸引人的	,

必须努力使农场生活不仅有报酬，而且有吸引力。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]['gɜːlz] [wɪl] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]

so	that	the	best	young	men	and	girls	will	feel	inclined	to	stay	on	the	farm
所以	那	这	最好的	年轻的	男人	和	女孩们	将要	感觉	倾斜	到	停留	在	这	农场

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

and	not	to	go	to	the	city	.
和	不是	到	去	到	这	城市	.

这样一来，最优秀的青年男女就会倾向于留在农场，而不是去城市发展。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Nothing	is	more	important	to	this	country	than	the	perpetuation	of	our
没有什么	是	更多的	重要的	到	这	国家	比	这	延续	的	我们的

['sɪstəm] [ʌv; əv] [-]

system	of	[	33	]
系统	的	[	-	]

对于这个国家来说，没有什么比延续我们的制度更重要的了[33]

['miːdiəm] - [saɪzd]['fɑːrmz] [wɜːrkt] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

medium	-	sized	farms	worked	by	their	owners	.
中等的	-	尺寸	农场	工作	经过	他们的	所有者	.

由农场主亲自经营的中型农场。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['fɑ:rmɚz] [sɪŋk][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts]

We	do	not	want	to	see	our	farmers	sink	to	the	condition	of	the	peasants
我们	做	不是	想	到	看	我们的	农民	下沉	到	这	状况	的	这	农民

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ,

of	the	Old	World	,
的	这	老的	世界	,

我们不希望看到我们的农民沦落到旧世界农民的境地。

['berli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðer; ðər][smɔ:l]['həuldiŋs] ,

barely	able	to	live	on	their	small	holdings	,
仅仅	有能力的	到	居住	在	他们的	小的	控股	,

他们勉强才能靠自己的小块土地维持生计，

[nɔ:r][du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]['teɪkən][baɪ] ['welθi] [men] ['oʊnɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs]

nor	do	we	want	to	see	their	places	taken	by	wealthy	men	owning	enormous
也不	做	我们	想	到	看	他们的	地方	已采取	经过	富裕	男人	拥有	巨大的

[ɛ'steɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:rk] ['pjʊrli] [baɪ]['tenənts] [ænd; ənd][haɪrd] ['sɜ:rvənt] .

estates	which	they	work	purely	by	tenants	and	hired	servants	.
庄园	哪个	他们	工作	纯粹	经过	租户	和	雇用	仆人	.

我们也不希望看到他们的位置被拥有庞大庄园的富人取代，而这些庄园完全由佃户和雇工耕作。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['fɑ:rmər][hoʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][lænd][æz; əz] [ə'genst] ['eni]

At	present	the	ordinary	farmer	holds	his	own	in	the	land	as	against	any
在	展示	这	普通的	农民	持有	他的	自己的	在	这	土地	作为	反对	任何

['pɑ:səb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [klæs] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] — [ðæt] [ɪz] ,

possible	representative	of	the	landlord	class	of	farmer	—	that	is	,
可能的	代表	的	这	房东	班级	的	农民	—	那	是	,

目前，普通农民在土地上能够与任何可能的地主阶级农民代表抗衡——也就是说，

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wʊd] [-]

of	the	men	who	would	[	34	]
的	这	男人	WHO	会	[	-	]

那些愿意[34]的人

[oʊn] [væst] [ɛ'steɪts] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['fɑ:rmər][ju'naɪts][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz]['leɪbər] ,

own	vast	estates	—	because	the	ordinary	farmer	unites	his	capital	,	his	labor	,
自己的	广阔的	庄园	—	因为	这	普通的	农民	联合	他的	首都	,	他的	劳动	,

拥有大片土地——因为普通农民将他的资本、他的劳动、

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt]['fæməli] [hoʊm] ,

and	his	brains	with	the	making	of	a	permanent	family	home	,
和	他的	大脑	和	这	制作	的	一个	永恒的	家庭	家	,

以及他运用智慧打造一个永久的家庭住宅，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][lænd][æt; ət][ə; eɪ]['vælju:][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	thus	can	afford	to	hold	his	land	at	a	value	at	which	it
和	因此	能	买得起	到	抓住	他的	土地	在	一个	价值	在	哪个	它

[kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][held][baɪ][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,

can	not	be	held	by	the	capitalist	,
能	不是	是	握住	经过	这	资本家	,

因此，他能够以资本家无法承受的价格持有土地。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['li:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['ɑ:rmz]

who	would	have	to	run	it	by	leasing	it	or	by	cultivating	it	at	arm's
WHO	会	有	到	跑步	它	经过	租赁	它	或者	经过	耕作	它	在	武器

[leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][haɪrd]['leɪbər] .

length	with	hired	labor	.
长度	和	雇用	劳动	.

谁来经营它，要么通过租赁，要么通过雇佣劳动力进行非公开耕种。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ['fɑːrmər][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [gets] [hɪz; ɪz][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɪn][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
the typical American farmer of to - day gets his remuneration in part in the
这 典型的 美国人 农民 的 到 - 天 获得 他的 报酬 在 部分 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
shape of an independent home for his family ,
形状 的 一个 独立的 家 为了 他的 家庭 ,

如今，典型的美国农民的部分报酬体现在为家人提供独立的住房上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [-]
and this gives him an advantage [35]
和 这 给予 他 一个 优势 [-]

这给他带来了优势[35]

['oʊvər][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] ['lændlɔːrd] .
over an absentee landlord .
超过 一个 缺席者 房东 .

房东不在身边。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌpriː'emɪnəntli]
from the standpoint of the nation as a whole it is preeminently
从 这 立场 的 这 国家 作为 一个 所有的 它 是 卓越
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ə'merɪkən] [taɪps] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
desirable to keep as one of our chief American types the farmer ,
理想 到 保持 作为 一 的 我们的 首席 美国人 类型 这 农民 ,

从整个国家的角度来看，保留农民作为我们主要的美国人类型之一，是极其可取的。

[ðə; ði][fɑːrm][hoʊm]['meɪkər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['miːdiəm] - [saɪzd][fɑːrm] .
the farm home maker , of the medium - sized farm .
这 农场 家 制造商 , 的 这 中等的 - 尺寸 农场 .

中型农场的家庭主妇。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][fɑːrm][hoʊm][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
This type of farm home is one of our strongest political and social
这 类型 的 农场 家 是 一 的 我们的 最强 政治的 和 社会的
['bʊlwərks] .
bulwarks .
堡垒 .

这种类型的农舍是我们最强大的政治和社会堡垒之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːrm] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn]
Such a farm worked by the owner has proved by experience the best place in
这样的 一个 农场 工作 经过 这 所有者 有 已证实 经过 经验 这 最好的 地方 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [briːd] ['vɪgərəs] ['lidər] [ə'laɪk][fɔːr; fər] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sɪti] .
which to breed vigorous leaders alike for country and city .
哪个 到 品种 蓬勃 领导人 同样 为了 国家 和 城市 .

经验证明，由农场主亲自经营的农场是培养适合乡村和城市发展的优秀人才的最佳场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪm] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['sɪvɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [-]
It is a matter of prime economic and civic importance [36]
它 是 一个 事情 的 主要的 经济的 和 公民 重要性 [-]

这是具有重大经济和公民意义的问题[36]

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [hoʊm] - [ˈoʊnɪŋ] [ˈfɑːrmər] .

to	encourage	this	type	of	home	-	owning	farmer	.
到	鼓励	这	类型	的	家	-	拥有	农民	.

鼓励这种类型的拥有住房的农民。

[ˈðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [fɔːr; fər]

we	should	strive	in	every	way	to	aid	in	the	education	of	the	farmer	for
我们	应该	努力	在	每一个	方式	到	援助	在	这	教育	的	这	农民	为了

[ðə; ði] [fɑːrm] ,

the	farm	,
这	农场	,

我们应该尽一切努力帮助农民接受农业教育，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪp] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [ˈsɪstəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] ;

and	should	shape	our	school	system	with	this	end	in	view	;
和	应该	形状	我们的	学校	系统	和	这	结尾	在	看法	;

并应以此为目标来构建我们的学校体系；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈvaɪtəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,

and	so	vitally	important	is	this	that	,	in	my	opinion	,
和	所以	至关重要	重要的	是	这	那	,	在	我的	观点	,

这一点至关重要，因此，在我看来，

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈgʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [koʊˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪt] [ˈgʌvərnmənts] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]

the	Federal	Government	should	cooperate	with	the	State	governments	to	secure
这	联邦	政府	应该	合作	和	这	状态	政府	到	安全的

[ðə; ði] [ˈniːdɪd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] .

the	needed	change	and	improvement	in	our	schools	.
这	需要	改变	和	改进	在	我们的	学校	.

联邦政府应与州政府合作，确保我们的学校进行必要的改革和改进。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] [bəuθ] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒə] [ðer; ðər] [-]

It	is	significant	that	both	from	Minnesota	and	Georgia	there	[	37	]
它	是	重要的	那	两个都	从	明尼苏达州	和	乔治亚州	那里	[	-	]

值得注意的是，明尼苏达州和佐治亚州都有[37]

[hæv; həv] [kʌm] [prəˈpəʊzlz] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [bɪlz] [ˌɪntrəˈduːst]

have	come	proposals	in	this	direction	in	the	appearance	of	bills	introduced
有	来	提案	在	这	方向	在	这	外貌	的	账单	介绍

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːŋgrəs] .

into	the	National	Congress	.
进入	这	国家的	国会	.

这方面已经出现了一些提案，以法案的形式提交给了国民议会。

[ðə; ði] [kənˈgreʃən(ə)l] [lænd] [grænt] [ækt] [ʌv; əv] - [əˈkɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ðə; ði]

The	Congressional	land	grant	act	of	1852	accomplished	much	in	establishing	the
这	国会	土地	授予	行为	的	-	完成	很多	在	建立	这

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] ,

agricultural	colleges	in	the	several	States	,
农业	大学	在	这	一些	各州	,

1852 年国会土地赠与法案在各州建立农业学院方面取得了巨大成就。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	therefore	in	preparing	to	turn	the	system	of	educational	training	for
和	所以	在	准备	到	转动	这	系统	的	教育	训练	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪntu:] ['tʃænlz] [æt; ət][wʌns] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['præktɪkəbl] — [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]

the	young	into	channels	at	once	broader	and	more	practicable	—	and	what	I
这	年轻的	进入	频道	在	一次	更广泛	和	更多的	切实可行的	—	和	什么	我

[ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['treɪnɪŋ] ['ri:əli] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] .

am	saying	about	agricultural	training	really	applies	to	all	industrial	training	.
是	说	关于	农业	训练	真的	适用	到	全部	工业的	训练	.

因此，在准备将青年教育培训体系转变为更广泛、更实用的渠道时——我所说的农业培训实际上也适用于所有工业培训。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒɪz][kæn; kən][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [-]

But	the	colleges	can	not	reach	the	masses	,	[	38	]
但	这	大学	能	不是	抵达	这	群众	,	[	-	]

但大学无法接触到大众，[38]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:tʃt] .

and	it	is	essential	that	the	masses	should	be	reached	.
和	它	是	基本的	那	这	群众	应该	是	达到	.

必须让广大群众都参与进来。

[sʌtʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [haɪ] [skuːlz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] [nə'bræskə] [fɔ:r; fər][fɑ:rm] [bɔɪz]

Such	agricultural	high	schools	as	those	in	Minnesota	and	Nebraska	for	farm	boys
这样的	农业	高的	学校	作为	那些	在	明尼苏达州	和	内布拉斯加州	为了	农场	男孩们

[ænd; ənd]['gɝ:lz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

例如明尼苏达州和内布拉斯加州为农家男孩和女孩开设的农业高中，

[sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] [haɪ] [skuːlz] [æz; əz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstənsˌ] , [ɪn][bəuθ][ˌes 'ti:] .

such	technical	high	schools	as	are	to	be	found	,	for	instance	,	in	both	St	.
这样的	技术的	高的	学校	作为	是	到	是	成立	,	为了	实例	,	在	两个都	英石	.

['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Louis	and	Washington	,
路易斯	和	华盛顿	,

例如，在圣路易斯和华盛顿都有这样的技术高中。

[hæv; həv][baɪ][ðer; ðər] [sək'ses] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'taɪərli]['fi:zəb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ɪn]['præktɪk(ə)l]

have	by	their	success	shown	that	it	is	entirely	feasible	to	carry	in	practical
有	经过	他们的	成功	所示	那	它	是	完全	可行的	到	携带	在	实际的

['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

fashion	the	fundamentals	of	industrial	training	into	the	realms	of	our
时尚	这	基本面	的	工业的	训练	进入	这	领域	的	我们的

['sekənderi] [skuːlz] .

secondary	schools	.
次要	学校	.

他们的成功表明，将工业培训的基本原理切实引入中学教育领域是完全可行的。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r]['praɪmeri] [skuːlz] [ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd]['sɪti]

At	present	there	is	a	gap	between	our	primary	schools	in	country	and	city
在	展示	那里	是	一个	差距	之间	我们的	基本的	学校	在	国家	和	城市

[ænd; ənd] [-]

and	[	39	]
和	[	-	]

目前，我国农村和城市的初等教育存在差距[39]

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kə'li:dʒiət] ['kɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][kloʊzd] ,

the	industrial	collegiate	courses	,	which	must	be	closed	,
这	工业的	大学	课程	,	哪个	必须	是	关闭	,

工业类大学课程必须关闭。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][help][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	necessary	the	Nation	must	help	the	State	to	close	it	.
和	如果	必要的	这	国家	必须	帮助	这	状态	到	关闭	它	.

如有必要，国家必须协助该州关闭它。

[tuː] ['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [skuːlz] [tend][tuː; tə][pʊt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ə'pɑːn]

Too	often	our	present	schools	tend	to	put	altogether	too	great	a	premium	upon
也	经常	我们的	展示	学校	趋向	到	放	共	也	伟大的	一个	优质的	之上

[mɪr] ['lɪtərəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

mere	literary	education	,
仅仅	文学	教育	,

我们现在的学校往往过于重视纯粹的文学教育，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][treɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	therefore	to	train	away	from	the	farm	and	the	shop	.
和	所以	到	火车	离开	从	这	农场	和	这	店铺	.

因此，需要在远离农场和店铺的地方进行训练。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜːrs] [ðɪs] ['prɑːses] .

We	should	reverse	this	process	.
我们	应该	撤销	这	过程	.

我们应该扭转这一局面。

[spə'sɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]

Specific	training	of	a	practical	kind	should	be	given	to	the	boys	and	girls
具体的	训练	的	一个	实际的	种类	应该	是	给定	到	这	男孩们	和	女孩们

[huː] [wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][baɪ]

who	when	men	and	women	are	to	make	up	the	backbone	of	this	nation	by
WHO	什么时候	男人	和	女性	是	到	制作	向上	这	骨干	的	这	国家	经过

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [-]

working	in	agriculture	,	[	40	]
在职的	在	农业	,	[	-	]

应当对男孩女孩进行具体的实践性训练，因为将来男人和女人要通过从事农业劳动来成为这个国家的脊梁。[40]

[ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['ɪndəstriz] , [ɪn][aːts][ænd; ənd] [treɪdz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	the	mechanical	industries	,	in	arts	and	trades	;	in	short	,
在	这	机械的	行业	,	在	艺术	和	交易	;	在	短的	,

在机械工业、工艺美术等领域；简而言之，

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ðə; ði]['duːti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

who	are	to	do	the	duty	that	should	always	come	first	with	all	of	us	,
WHO	是	到	做	这	责任	那	应该	总是	来	第一的	和	全部	的	我们	,

谁来履行我们所有人始终应该放在首位的职责，

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][hoʊm] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][hoʊm] - ['kiːpɪŋ] .

the	duty	of	home	-	making	and	home	-	keeping	.
这	责任	的	家	-	制作	和	家	-	保持	.

操持家务的职责。

[tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] , [fɔːr; fər][moʊst][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]

Too	narrow	a	literary	education	is	,	for	most	men	and	women	,	not	a	real
也	狭窄的	一个	文学	教育	是	,	为了	最多	男人	和	女性	,	不是	一个	真实的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ;

education	at	all	;
教育	在	全部	;

对于大多数男女而言，过于狭隘的文学教育根本算不上真正的教育；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][fɪt]['piːp(ə)l][praɪ'merəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][hoʊm]

for	a	real	education	should	fit	people	primarily	for	the	industrial	and	home
为了	一个	真实的	教育	应该	合身	人们	主要	为了	这	工业的	和	家

- ['meɪkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .

-	making	employments	in	which	they	must	employ	the	bulk	of	their	activities	.
-	制作	就业	在	哪个	他们	必须	采用	这	大部分	的	他们的	活动	.

真正的教育应该使人们主要适应工业和家庭主妇/夫的工作，因为他们的大部分活动都必须在这些工作中进行。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['ɔfɝz] [ʌn'pærəleld] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [-]

Our	country	offers	unparalleled	opportunities	for	domestic	and	social	[	41	]
我们的	国家	优惠	无与伦比	机会	为了	国内的	和	社会的	[	-	]

我国为国内和社会提供了无与伦比的机会[41]

[əd'vænsmənt] , [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

advancement	,	for	social	and	economic	leadership	in	the	world	.
进步	,	为了	社会的	和	经济的	领导	在	这	世界	.

为在世界范围内取得社会和经济领导地位而努力。

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['næʃ(ə)nəl]['æset] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Our	greatest	national	asset	is	to	be	found	in	the	children	.
我们的	最	国家的	资产	是	到	是	成立	在	这	孩子们	.

我们国家最大的财富在于孩子们。

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [haɪ] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['evrideɪ] ['lɪvɪŋ] ,

They	need	to	be	trained	to	high	ideals	of	everyday	living	,
他们	需要	到	是	受过训练	到	高的	理想	的	每天	活的	,

他们需要接受训练，培养高尚的日常生活理想。

[ænd; ənd][tuː; tə] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [voʊ'keɪʃənz] ; [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd]

and	to	high	efficiency	in	their	respective	vocations	;	we	can	not	afford
和	到	高的	效率	在	他们的	各自	职业	;	我们	能	不是	买得起

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [treɪnd] ['ʌðərwaɪz] ,

to	have	them	trained	otherwise	,
到	有	他们	受过训练	否则	,

并且要在各自的职业领域中高效工作；我们不能让他们接受其他方面的培训。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][help][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [end] .

and	the	nation	should	help	the	States	to	achieve	this	end	.
和	这	国家	应该	帮助	这	各州	到	达到	这	结尾	.

国家应该帮助各州实现这一目标。

[naʊ] , [men][ʌv; əv] ['aɪor] ,

Now	,	men	of	Iowa	,
现在	,	男人	的	爱荷华州	,

现在，爱荷华州的男人们，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kən'sɜːrnz][nɑːt][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	want	to	say	just	a	word	on	a	matter	that	concerns	not	the	States	of	the
我	想	到	说	只是	一个	单词	在	一个	事情	那	担忧	不是	这	各州	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ɪt'self] ,

Mississippi	Valley	itself	,
密西西比州	谷	本身	,

我想就一件与密西西比河流域各州本身无关的事情说几句。

[bʌt; bət] [-]

but	[	42	]
但	[	-	]

但是[42]

[ðə; ði] [steɪts] [west] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑ:ki]

the	States	west	of	them	,	the	States	of	the	Great	Plains	and	the	Rocky
这	各州	西方	的	他们	,	这	各州	的	这	伟大的	平原	和	这	洛基

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

它们以西的各州，即大平原和落基山脉的各州。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [trɪp] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðoʊz] [steɪts] ,

Unfortunately	,	I	am	not	able	on	this	present	trip	to	visit	those	States	,
很遗憾	,	我	是	不是	有能力的	在	这	展示	旅行	到	访问	那些	各州	,

很遗憾，我这次行程无法访问那些州。

[ɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə]

or	I	should	speak	to	their	own	people	on	the	point	to	which	I	now	intend	to
或者	我	应该	说话	到	他们的	自己的	人们	在	这	观点	到	哪个	我	现在	打算	到

[ə'lu:d] ;

allude	;
暗示	;

或者我应该就我接下来要提到的这一点，与他们自己的人民谈谈；

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔ:l] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hu:]

but	after	all	anything	that	affects	a	considerable	number	of	Americans	who
但	后	全部	任何事物	那	影响	一个	大量	数字	的	美国人	WHO

[lɪv; laɪv] ['ʌndər] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

live	under	one	set	of	conditions	,
居住	在下面	一	放	的	状况	,

但归根结底，任何影响到相当数量生活在同一条件下的美国人的事情，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['moʊmənt] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔ:r; fər] ['nevər] [fər'get] , [frendz] ,

must	be	of	moment	to	all	other	Americans	,	for	never	forget	,	friends	,
必须	是	的	片刻	到	全部	其他	美国人	,	为了	绝不	忘记	,	朋友们	,

这件事对其他所有美国人来说都意义重大，朋友们，永远不要忘记。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [goʊ] [ʌp] [ɔ:r] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] . [-]

that	in	the	long	run	we	shall	all	go	up	or	go	down	together	.	[	43	]
那	在	这	长的	跑步	我们	将	全部	去	向上	或者	去	向下	一起	.	[	-	]

从长远来看，我们都会一起上升或一起下降。[43]

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [kleɪm]

The	States	of	the	high	plains	and	of	the	mountains	have	a	peculiar	claim
这	各州	的	这	高的	平原	和	的	这	山脉	有	一个	奇特	宣称

[ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ,

upon	me	,
之上	我	,

高原和山区的各州对我有着特殊的意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

because	for	a	number	of	years	I	lived	and	worked	in	them	,
因为	为了	一个	数字	的	年	我	居住地	和	工作	在	他们	,

因为我曾在那里生活和工作过好几年，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [kʌmz] ['ʌndər] [sʌtʃ]

and	I	have	that	intimate	knowledge	of	their	people	that	comes	under	such
和	我	有	那	亲密的	知识	的	他们的	人们	那	来	在下面	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

在这样的环境下，我对他们的人民有了深入的了解。

[ɪn] [ðoʊz] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [lɔːz] [ðæt] [hæv; həv]

In	those	States	there	is	need	of	a	modification	of	the	land	laws	that	have
在	那些	各州	那里	是	需要	的	一个	修改	的	这	土地	法律	那	有

[wɜːrkt] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈwɔːtərd] [ˈfɜːrtl] [ˈriːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,

worked	so	well	in	the	well	-	watered	fertile	regions	to	the	eastward	,
工作	所以	出色地	在	这	出色地	-	浇水	沃	地区	到	这	向东	,

这些州需要修改土地法，因为这些土地法在东部水源充足、土壤肥沃的地区行之有效。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [dwel] .

such	as	those	in	which	you	here	dwell	.
这样的	作为	那些	在	哪个	你	这里	住	.

例如你现在居住的这些地方。

[ðə; ði][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][lænd] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][tuː; tə][ˈfeɪvər][ðə; ði][ˈæktʃuəl]

The	one	object	in	all	our	land	laws	should	always	be	to	favor	the	actual
这	一	目的	在	全部	我们的	土地	法律	应该	总是	是	到	偏爱	这	实际的

['setlər] , [ðə; ði] [-]

settler	,	the	[	44	]
定居者	,	这	[	-	]

我们所有土地法律的唯一目的应该始终是偏袒实际的定居者[44]

['æktʃuəl] [hoʊm] ['meɪkər] ,

actual	home	maker	,
实际的	家	制造商	,

真正的家庭主妇，

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

who	comes	to	dwell	on	the	land	and	there	to	bring	up	his	children	to
WHO	来	到	住	在	这	土地	和	那里	到	带来	向上	他的	孩子们	到

[ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] .

inherit	it	after	him	.
继承	它	后	他	.

他来到这片土地上居住，并在那里养育他的孩子，使他们继承这片土地。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

The	Government	should	part	with	its	title	to	the	land	only	to	the	actual
这	政府	应该	部分	和	它是	标题	到	这	土地	仅有的	到	这	实际的

[hoʊm] - ['meɪkər] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt] - ['meɪkər] ,

home	-	maker	—	not	to	the	profit	-	maker	,
家	-	制造商	—	不是	到	这	利润	-	制造商	,

政府应该只将土地所有权转让给实际的房屋拥有者，而不是盈利者。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] .

who	does	not	care	to	make	a	home	.
WHO	做	不是	关心	到	制作	一个	家	.

不愿安家的人。

[ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊld] ['aʊtraɪt] ['oʊnli][ɪn] ['kwɑːntətiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['diːsnt] ['hoʊmz] —

The	land	should	be	sold	outright	only	in	quantities	sufficient	for	decent	homes	—
这	土地	应该	是	卖	直接	仅有的	在	数量	充足的	为了	体面的	房屋	—

[nɑːt][ɪn][hjuːdʒ] ['eriəz] [tuː; tə][biː; bi][held][fɔːr; fər] ['spekjələtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːr] [juːst] [æz; əz]

not	in	huge	areas	to	be	held	for	speculative	purposes	or	used	as
不是	在	巨大的	区域	到	是	握住	为了	推测性的	目的	或者	用过的	作为

[ræntʃ] ,

ranches	,
牧场	,

土地应该只以足以建造体面住宅的数量进行直接出售，而不是大面积出售用于投机或用作牧场。

[wer] [ðoʊz] [huː] [duː][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['tenənts] [ɔːr] [haɪrd] [hændz] .

where	those	who	do	the	actual	work	are	merely	tenants	or	hired	hands	.
在哪里	那些	WHO	做	这	实际的	工作	是	仅仅	租户	或者	雇用	双手	.

而实际干活的人只是租户或雇工。

[noʊ] ['tempəreri] [-]
No **temporary** **[** **45** **]**
不 暂时的 [-]

没有临时[45]

[prɑː'sperəti][ʌv; əv]['eni] [klæs][ʌv; əv][men][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ə'toʊn][fɔːr; fər]['feɪljər]
prosperity **of** **any** **class** **of** **men** **could** **in** **the** **slightest** **degree** **atone** **for** **failure**
繁荣 的 任何 班级 的 男人 可以 在 这 丝毫 程度 赎罪 为了 失败
[ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [lɔːz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [meɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrmənənt]
on **our** **part** **to** **shape** **the** **laws** **so** **that** **they** **may** **work** **for** **the** **permanent**
在 我们的 部分 到 形状 这 法律 所以 那 他们 可能 工作 为了 这 永恒的
[gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - ['meɪkər] .
good **of** **the** **home** **-** **maker** **.**
好的 的 这 家 - 制造商 .

任何阶层的人的繁荣都无法在一定程度上弥补我们未能制定有利于家庭主妇永久利益的法律的不足。

[ðɪs] [ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] ,
This **is** **fundamental** **,** **gentlemen** **,**
这 是 基本的 , 先生们 ,

这是根本性的，先生们。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][aɪ'diːə][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [dwel] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]
and **is** **simply** **carrying** **out** **the** **idea** **upon** **which** **I** **dwell** **in** **speaking** **to** **you** **of**
和 是 简单地 携带 出去 这 主意 之上 哪个 我 住 在 请讲 到 你 的
[jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːrmz] [hɪr] [ɪn] ['aɪor] .
your **own** **farms** **here** **in** **Iowa** **.**
你的 自己的 农场 这里 在 爱荷华州 .

而这恰恰是我在和你们谈论你们在爱荷华州的农场时所表达的想法的体现。

[naʊ] [ɪn] ['meni] [steɪts] [wer] [ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [ɪz] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][əb'sɜːrdəti][tuː; tə][ɪk'spekt]
Now **in** **many** **States** **where** **the** **rainfall** **is** **light** **it** **is** **a** **simple** **absurdity** **to** **expect**
现在 在 许多 各州 在哪里 这 雨量 是 光 它 是 一个 简单的 荒谬 到 预计
['eni][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
any **man** **to** **live** **,**
任何 男人 到 居住 ,

现在，在许多降雨量少的州，指望有人能活下来简直是荒谬至极。

[stɪl] [les] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli] , [ɑːn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs] .
still **less** **to** **bring** **up** **a** **family** **,** **on** **one** **hundred** **and** **sixty** **acres** **.**
仍然 较少的 到 带来 向上 一个 家庭 , 在 一 百 和 六十 英亩 .

更何况是在一百六十英亩的土地上养家糊口。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [-]
Where **we** **are** **[** **46** **]**
在哪里 我们 是 [-]

我们身处[46]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hoʊmsted] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ɪn][saɪz] —
able **to** **introduce** **irrigation** **,** **the** **homestead** **can** **be** **very** **much** **less** **in** **size** **—**
有能力的 到 介绍 灌溉 , 这 家园 能 是 非常 很多 较少的 在 尺寸 —
[kæn; kən] ,
can **,**
能 ,

如果能够引入灌溉系统，农舍的规模就可以大大缩小——可以。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [biː; bi]['fɔːrti]['eikəs] ;
for **instance** **,** **be** **forty** **acres** **;**
为了 实例 , 是 四十 英亩 ;

例如，四十英亩；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] ['jɪrz] [mɔːr]

and	there	is	nothing	that	Congress	has	done	during	the	past	six	years	more
和	那里	是	没有什么	那	国会	有	完毕	期间	这	过去的	六	年	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔː] .

important	than	the	enactment	of	the	national	irrigation	law	.
重要的	比	这	颁布	的	这	国家的	灌溉	法律	.

在过去六年里，国会所做的最重要的事情莫过于颁布国家灌溉法。

[bʌt; bət] [wer] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['æplɪkəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]

But	where	irrigation	is	not	applicable	and	the	land	can	only	be	used	for
但	在哪里	灌溉	是	不是	适用的	和	这	土地	能	仅有的	是	用过的	为了

['greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

但如果灌溉条件不适用，土地只能用于放牧，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][rʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [stɪr] [tuː; tə][ten]['eikəs] ,

it	may	be	that	you	can	not	run	more	than	one	steer	to	ten	acres	,
它	可能	是	那	你	能	不是	跑步	更多的	比	一	转向	到	十	英亩	,

或许你十英亩地只能养一头牛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː]

and	it	is	not	necessary	to	be	much	of	a	mathematician	in	order	to	see
和	它	是	不是	必要的	到	是	很多	的	一个	数学家	在	命令	到	看

[ðæt] [wer] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [-]

that	where	such	is	the	case	a	[	47	]
那	在哪里	这样的	是	这	案件	一个	[	-	]

即使不是数学家也能看出，在这种情况下，a[47]

['hoʊmsted] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt]

homestead	of	one	hundred	and	sixty	acres	will	not	go	far	toward	the	support
家园	的	一	百	和	六十	英亩	将要	不是	去	远的	朝向	这	支持

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

of	a	family	.
的	一个	家庭	.

一百六十英亩的宅基地对于维持一个家庭的生活来说远远不够。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , ['hoʊmstedər] [duː][nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][lændz][ɪn][ðə; ði][trækts][ɪn]

In	consequence	of	this	fact	,	homesteaders	do	not	take	up	the	lands	in	the	tracts	in
在	结果	的	这	事实	,	自耕农	做	不是	拿	向上	这	土地	在	这	小册子	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

因此，自耕农不会占用相关地块的土地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][left]['oʊpən][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [greɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] .

They	are	left	open	for	anybody	to	graze	upon	that	wishes	to	.
他们	是	左边	打开	为了	任何人	到	轻擦	之上	那	愿望	到	.

它们被留出来供任何人随意啃食。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [juːz][ðem; ðəm] ['mɑːdərətli] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

The	result	is	that	the	men	who	use	them	moderately	and	not	with	a	view
这	结果	是	那	这	男人	WHO	使用	他们	中等程度	和	不是	和	一个	看法

[tuː; tə] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ker] ['nʌθɪŋ]

to	exhausting	their	resources	are	at	the	mercy	of	those	who	care	nothing
到	精疲力竭	他们的	资源	是	在	这	怜悯	的	那些	WHO	关心	没有什么

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪn'tend][tuː; tə][skɪn][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	future	and	simply	intend	to	skin	the	land	in	the	present	.
为了	这	未来	和	简单地	打算	到	皮肤	这	土地	在	这	展示	.

结果是，那些适度使用土地，而不是以耗尽土地资源为目的的人，只能任由那些对未来漠不关心，只想掠夺当下资源的人摆布。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [smɔːl] [ʃiːp] ['fɑːrmər] [huː] [-]

For	instance	,	the	small	sheep	farmer	who	[	48	]
为了	实例	,	这	小的	羊	农民	WHO	[	-	]

例如，那位小养羊户[48]

[hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [huː] [wɪʃɪz] [ðæt] [hoʊm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

has	a	home	and	who	wishes	that	home	to	pass	on	to	his	children
有	一个	家	和	WHO	愿望	那	家	到	经过	在	到	他的	孩子们

[ɪm'pruːvd] [ɪn] ['vælјuː] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [rʌn] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

improved	in	value	will	naturally	run	his	flock	so	that	the	land	will	support	it	,
改进	在	价值	将要	自然	跑步	他的	群	所以	那	这	土地	将要	支持	它	,

拥有房产并希望将房产增值后传给子孙后代的人，自然会妥善管理自己的羊群，使土地能够养活它们。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ten] ['jɪrz] [hens] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌæbsən'tiː] [ʃiːp] ['oʊnər] ,

not	only	to	-	day	,	but	ten	years	hence	;	but	a	big	absentee	sheep	owner	,
不是	仅有的	到	-	天	,	但	十	年	因此	;	但	一个	大的	缺席者	羊	所有者	,

不仅是今天，十年后也是如此；但一个不在本地经营的大牧羊人，

[huː] [hæz; həz] [noʊ] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [oʊnz] [hjuːdʒ] ['maɪgrətɔːri] ['flɑːks]

who	has	no	home	on	the	land	at	all	,	but	simply	owns	huge	migratory	flocks
WHO	有	不	家	在	这	土地	在	全部	,	但	简单地	拥有	巨大的	迁徙的	羊群

[ʌv; əv] [ʃiːp] ,

of	sheep	,
的	羊	,

他自己在这片土地上没有任何住所，只是拥有一大群迁徙的羊。

[meɪ] [wel] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃiːp] ['fɑːrmɝz]

may	well	find	it	to	his	profit	to	drive	them	over	the	small	sheep	farmer's
可能	出色地	寻找	它	到	他的	利润	到	驾驶	他们	超过	这	小的	羊	农民的

[reɪndʒ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] .

range	and	eat	it	all	out	.
范围	和	吃	它	全部	出去	.

他很可能会发现，把羊群赶到小牧羊人的牧场上，把它们全部吃光，对他有利。

[hiː; hi] [kæn; kən] [ðen] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ɑːn] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [kæn; kən] [nɑːt] .

He	can	then	drive	his	flocks	on	,	whereas	the	small	man	can	not	.
他	能	然后	驾驶	他的	羊群	在	,	然而	这	小的	男人	能	不是	.

然后他就可以驱赶他的羊群，而小人物却不能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [pər'mɪt] [-]

Of	course	,	to	permit	[	49	]
的	课程	,	到	允许	[	-	]

当然，允许[49]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['iːv(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] ,

such	a	state	of	things	is	not	only	evil	for	the	small	man	,
这样的	一个	状态	的	事物	是	不是	仅有的	邪恶的	为了	这	小的	男人	,

这种情况不仅对小人物有害，

[bʌt; bət] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	is	destructive	of	the	best	interests	of	the	country	.
但	是	破坏性的	的	这	最好的	兴趣	的	这	国家	.

但这却损害了国家的最大利益。

[səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [əb'teɪn] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['kæt(ə)l] .

Substantially	the	same	conditions	obtain	as	regards	cattle	.
实质性	这	相同的	状况	获得	作为	问候	牛	.

牛的情况也基本相同。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [groʊn] [ʌp] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [greɪt] [trækts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [lænd]

The	custom	has	therefore	grown	up	of	fencing	great	tracts	of	Government	land
这	风俗	有	所以	生长	向上	的	击剑	伟大的	小册子	的	政府	土地

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] [lɔ:] .

without	warrant	of	law	.
没有	保证	的	法律	.

因此，在没有法律依据的情况下，对大片政府土地进行围栏的习俗逐渐形成。

[ðə; ði] [men] [hu:] [fenst] [ðɪs] [lænd] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [rɪtʃ] [men] , [hu:] , [baɪ] ['fensɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	men	who	fenced	this	land	were	sometimes	rich	men	,	who	,	by	fencing	it	,
这	男人	WHO	围栏	这	土地	是	有时	富有的	男人	,	WHO	,	经过	击剑	它	,

给这片土地设围栏的人有时是富人，他们通过设围栏，

[kept] [aʊt] ['æktʃuəl] ['setləz] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [wɜ:rkt] ['i:v(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

kept	out	actual	settlers	and	thereby	worked	evil	to	the	country	.
保留	出去	实际的	定居者	和	从而	工作	邪恶的	到	这	国家	.

阻止了真正的定居者进入，从而给国家带来了祸害。

[bʌt; bət] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] [men] [ɔ:r] [-]

But	in	many	cases	,	whether	they	were	large	men	or	[	50	]
但	在	许多	案例	,	无论	他们	是	大的	男人	或者	[	-	]

但在许多情况下，无论他们是身材高大的男人还是[50]

[smɔ:l] [men] , [ðer; ðər] ['ɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] ['æktʃuəl] ['setləz] ,

small	men	,	their	object	was	not	to	keep	out	actual	settlers	,
小的	男人	,	他们的	目的	曾是	不是	到	保持	出去	实际的	定居者	,

这些人身材矮小，他们的目的并不是阻止真正的定居者。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] [baɪ] [pri'ventɪŋ] [ˌoʊvər'greɪzɪŋ]

but	to	protect	themselves	and	their	own	industry	by	preventing	overgrazing
但	到	保护	他们自己	和	他们的	自己的	行业	经过	预防	过度放牧

[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['rekləs] [stɑ:k] ['oʊnərz] [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

of	the	range	on	the	part	of	reckless	stock	owners	who	had	no	place	in	the
的	这	范围	在	这	部分	的	鲁莽	库存	所有者	WHO	有	不	地方	在	这

['pɜ:rmənənt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]

permanent	development	of	the	country	and	who	were	indifferent	to
永恒的	发展	的	这	国家	和	WHO	是	冷漠	到

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

everything	except	the	profits	of	the	moment	.
一切	除了	这	利润	的	这	片刻	.

但这样做是为了保护他们自己和他们的产业，防止那些鲁莽的牲畜所有者过度放牧牧场，这些牲畜所有者对国家的长远发展没有立足之地，除了眼前的利润之外，对一切都漠不关心。

[tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'li:g(ə)l] ['fensɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [tendid] [tu:; tə] ['veri] [greɪv]

To	permit	the	continuance	of	this	illegal	fencing	inevitably	tended	to	very	grave
到	允许	这	继续	的	这	非法的	击剑	不可避免地	倾向于	到	非常	严重

[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ,

abuses	,
滥用	,

允许这种非法围栏继续存在，必然会导致非常严重的滥用职权行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['fɛnsərz] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [-]

and	the	Government	has	therefore	forced	the	fencers	to	take	down	[	51	]
和	这	政府	有	所以	强制	这	击剑运动员	到	拿	向下	[	-	]

因此，政府强迫围栏工人拆除[51]

[ðer; ðər] [fensiz] .

their	fences	.
他们的	栅栏	.

他们的围栏。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [əu'beid] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] [lɔː] ,

In	doing	this	we	have	not	only	obeyed	and	enforced	the	law	,
在	正在做	这	我们	有	不是	仅有的	服从	和	强制执行	这	法律	,

这样做，我们不仅遵守并执行了法律，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kə'rektɪd] ['meni] ['fleɪgrənt][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

but	we	have	corrected	many	flagrant	abuses	.
但	我们	有	已更正	许多	明目张胆	滥用	.

但我们已经纠正了许多公然的滥用行为。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] ['hɑːrdʃɪp] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [aɪ]

Nevertheless	,	we	have	also	caused	hardship	,	which	,	though	unavoidable	,	I
尽管如此	,	我们	有	还	导致	困境	,	哪个	,	尽管	不可避免的	,	我

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] .

was	exceedingly	unwilling	to	cause	.
曾是	非常	不情愿	到	原因	.

然而，我们也造成了一些困难，虽然这些困难是不可避免的，但我非常不愿意造成这些困难。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi][mʌst; məst][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][reɪndʒ]

In	some	way	or	other	we	must	provide	for	the	use	of	the	public	range
在	一些	方式	或者	其他	我们	必须	提供	为了	这	使用	的	这	民众	范围

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'njʊr] [praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['setləz]

under	conditions	which	shall	inure	primarily	to	the	benefit	of	the	actual	settlers
在下面	状况	哪个	将	刺痛	主要	到	这	益处	的	这	实际的	定居者

[ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	or	near	it	,
在	或者	靠近	它	,

我们必须以某种方式规定公共牧场的使用条件，这些条件应主要有利于牧场上或附近的实际定居者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] .

and	which	shall	prevent	its	being	wasted	.
和	哪个	将	防止	它是	存在	浪费	.

这将防止资源被浪费。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr] [wei] [-]

This	means	that	in	some	shape	or	way	[	52	]
这	方法	那	在	一些	形状	或者	方式	[	-	]

这意味着在某种程度上[52]

[ðə; ði] ['fensɪŋ] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [lænd][mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] ['ʌndər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl]

the	fencing	of	pasture	land	must	be	permitted	under	restrictions	which	will
这	击剑	的	牧场	土地	必须	是	允许	在下面	限制	哪个	将要

['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['setləz] .

safeguard	the	rights	of	the	actual	settlers	.
保障	这	权利	的	这	实际的	定居者	.

必须允许在一定限制条件下对牧场进行围栏，以保障实际定居者的权利。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðiːz] ['æktʃuəl] ['setləz] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

I	desire	to	act	as	these	actual	settlers	wish	to	have	me	in	this	matter	.
我	欲望	到	行为	作为	这些	实际的	定居者	希望	到	有	我	在	这	事情	.

我希望按照这些实际定居者的意愿来处理这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðer; ðər] [niːdz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt]

I	wish	to	find	out	their	needs	and	desires	and	then	to	try	to	put
我	希望	到	寻找	出去	他们的	需求	和	欲望	和	然后	到	尝试	到	放

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

them	into	effect	.
他们	进入	影响	.

我希望了解他们的需求和愿望，然后努力将它们付诸实践。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['trʌb(ə)l] , [mʌst; məst] [lʊk] [ə'hed] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ʌltɪmət]

But	they	must	take	trouble	,	must	look	ahead	to	their	own	ultimate
但	他们	必须	拿	麻烦	,	必须	看	前方	到	他们的	自己的	最终的

[ænd; ənd]['ri:əl] [gʊd] ,

and	real	good	,
和	真实的	好的	,

但他们必须付出努力，必须着眼于自身的最终和真正的利益。

[mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðer; ðər]['pʌblɪk][men] ,

must	insist	upon	being	really	represented	by	their	public	men	,
必须	坚持	之上	存在	真的	代表	经过	他们的	民众	男人	,

必须坚持要求他们的公众人物真正代表他们，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .

if	we	are	to	have	a	good	result	.
如果	我们	是	到	有	一个	好的	结果	.

如果我们想要取得好结果的话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['mænli][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [-]

A	little	while	ago	I	received	a	very	manly	and	sensible	[	53	]
一个	小的	尽管	前	我	已收到	一个	非常	男子气概	和	明智的	[	-	]

不久前我收到了一封非常有男子气概且明智的[53]

['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lærəmi] ['kaʊnti] , ['waɪoʊ] . ,

letter	from	one	of	the	prominent	members	of	the	Laramie	County	,	Wyo	.	,
信	从	一	的	这	著名的	成员	的	这	拉勒米	县	,	怀俄明州	.	,

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [hɔ:rs] ['groʊɝz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Cattle	and	Horse	Growers	'	Association	.
牛	和	马	种植者	-	协会	.

来自怀俄明州拉勒米县牛马养殖户协会一位杰出成员的来信。

[maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ri'mɑ:kt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ræntʃmən] ,

My	correspondent	remarked	incidentally	in	his	letter	,	“	I	am	a	small	ranchman	,
我的	通讯员	评论	顺便	在	他的	信	,	“	我	是	一个	小的	牧场主	,

我的来信者在信中顺便提到：“我是一个小牧场主，

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [heɪ] [maɪ'self] ,

and	have	to	plow	and	pitch	hay	myself	,
和	有	到	犁	和	沥青	干草	我	,

而且我还得自己耕地和收割干草。

” [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['pi:p(ə)l][hæd; həd]

”	and	then	went	on	to	say	that	the	great	majority	of	their	people	had
”	和	然后	去	在	到	说	那	这	伟大的	多数	的	他们的	人们	有

[kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['ɔ:rdər] ,

complied	with	the	governmental	order	,
遵命	和	这	政府	命令	,

然后他又说，他们绝大多数民众都遵守了政府的命令。

[hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] [fensiz] [ænd; ənd][soʊld][ðer; ðər]['kæt(ə)l] ,

had	removed	their	fences	and	sold	their	cattle	,
有	已移除	他们的	栅栏	和	卖	他们的	牛	,

他们拆除了围栏，卖掉了牛群。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:s] [lɔ:] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt]

but	that	they	must	get	some	kind	of	a	lease	law	which	would	permit
但	那	他们	必须	得到	一些	种类	的	一个	租	法律	哪个	会	允许

[ðem; ðəm][tu:; tə] [greɪz] [ðer; ðər] [stɑ:k] [-]

them	to	graze	their	stock	[	54	]
他们	到	轻擦	他们的	库存	[	-	]

但他们必须获得某种租赁法，允许他们放牧牲畜[54]

['ʌndər] ['prɑ:pər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn]

under	proper	conditions	or	else	it	would	be	ruinous	to	them	to	continue	in
在下面	恰当的	状况	或者	别的	它	会	是	毁灭性的	到	他们	到	继续	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

在合适的条件下，否则继续经营对他们来说将是毁灭性的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][moʊst][æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][tu:; tə][du:] [wət'evər]

The	thing	I	have	most	at	heart	as	regards	this	subject	is	to	do	whatever
这	事物	我	有	最多	在	心	作为	问候	这	主题	是	到	做	任何

[wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðɪs]

will	be	of	permanent	benefit	to	just	exactly	the	people	for	whom	this
将要	是	的	永恒的	益处	到	只是	确切地	这	人们	为了	谁	这

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][maɪn] [spoʊk] — [ðə; ði] [smɔ:l] ['ræntʃmən] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [plaʊ] [ænd; ənd]

correspondent	of	mine	spoke	—	the	small	ranchmen	who	have	to	plow	and
通讯员	的	矿	辐	一	这	小的	牧场主	WHO	有	到	犁	和

[pɪtʃ] [heɪ] [ðəm'selvz] .

pitch	hay	themselves	.
沥青	干草	他们自己	.

关于这个问题，我最关心的是尽一切努力为我的这位通讯员所代表的人们——那些必须自己耕地和收割干草的小牧场主——带来永久的利益。

[ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðer; ðər]['ri:əl] ['benɪfɪt] ,

All	I	want	to	do	is	to	find	out	what	will	be	to	their	real	benefit	,
全部	我	想	到	做	是	到	寻找	出去	什么	将要	是	到	他们的	真实的	益处	,

我只想弄清楚什么对他们真正有利。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

for	that	is	certain	to	be	to	the	benefit	of	the	country	as	a	whole	.
为了	那	是	肯定	到	是	到	这	益处	的	这	国家	作为	一个	所有的	.

因为这肯定会对整个国家有利。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [-]

It	may	be	that	we	can	secure	their	[	55	]
它	可能	是	那	我们	能	安全的	他们的	[	-	]

或许我们可以确保他们的[55]

['ɪntrəsts] [best] [baɪ] [pə'mitɪŋ] [ɔ:l] ['hoʊmstedər] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['kʌntri] [tu:; tə][ɪn'kloʊz] ,

interests	best	by	permitting	all	homesteaders	in	the	dry	country	to	inclose	,
兴趣	最好的	经过	允许	全部	自耕农	在	这	干燥	国家	到	附寄	,

允许干旱地区的所有自耕农圈地，最符合他们的利益。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [bɪg][trækts][ʌv; əv][reɪndʒ][fɔ:r; fər]

individually	or	a	certain	number	of	them	together	,	big	tracts	of	range	for
单独	或者	一个	肯定	数字	的	他们	一起	,	大的	小册子	的	范围	为了

['sʌmər] [ju:z] ,

summer	use	,
夏天	使用	,

单独或一定数量的个体，大片区域可供夏季使用。

[ðə; ði][trækts] ['bi:ɪŋ] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['hoʊmstedər] [hu:]

the	tracts	being	proportioned	to	the	number	of	neighboring	homesteaders	who
这	小册子	存在	比例匀称	到	这	数字	的	邻接	自耕农	WHO

[wɪʃ] [tu:; tə] [rʌn] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

wish	to	run	their	cattle	upon	it	.
希望	到	跑步	他们的	牛	之上	它	.

地块的划分与希望在该地块上放牧牲畜的邻近宅基地居民的数量成正比。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kʌmpəniz] [ðæt]

It	may	be	that	parts	of	the	range	will	only	be	valuable	for	companies	that
它	可能	是	那	部分	的	这	范围	将要	仅有的	是	有价值的	为了	公司	那

[kæn; kən] [liːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][lɑːrdʒ] [həːdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

can	lease	it	and	put	large	herds	on	it	;
能	租	它	和	放	大的	畜群	在	它	;

或许这片牧场的某些部分只有那些能够租赁并放牧大量牲畜的公司才有价值;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] ['prɑːpərli][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɪz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] ['juːzɪz][tuː; tə]

for	the	way	properly	to	develop	a	region	is	to	put	it	to	those	uses	to
为了	这	方式	适当地	到	发展	一个	地区	是	到	放	它	到	那些	用途	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ə'dæptɪd] .

which	it	is	best	adapted	.
哪个	它	是	最好的	改编	.

正确开发一个地区的方法是使其发挥最适合的用途。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

The	amount	to	be	paid	for	the	[	56	]
这	数量	到	是	有薪酬的	为了	这	[	-	]

应付金额[56]

['liːsɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] .

leasing	privilege	is	to	me	a	matter	of	comparative	indifference	.
租赁	特权	是	到	我	一个	事情	的	比较	漠不关心	.

租赁特权对我来说无关紧要。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

The	Government	does	not	wish	to	make	money	out	of	the	range	,
这	政府	做	不是	希望	到	制作	钱	出去	的	这	范围	,

政府不希望从该范围内牟利。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ]

but	simply	to	provide	for	the	necessary	supervision	that	will	prevent	its	being
但	简单地	到	提供	为了	这	必要的	监督	那	将要	防止	它是	存在

['iːtn] [aʊt] [ɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] ;

eaten	out	or	exhausted	;
吃	出去	或者	筋疲力尽的	;

但仅仅是为了提供必要的监管，以防止它被吃光或耗尽;

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dæmɪdʒd] [æz; əz][æn; ən] ['æset] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

that	is	,	that	will	secure	it	undamaged	as	an	asset	for	the	next	generation	,
那	是	,	那	将要	安全的	它	未受损	作为	一个	资产	为了	这	下一个	一代	,

也就是说，这将确保它作为一项资产完好无损地传承给下一代。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][hoʊm] ['meɪkɚz] .

for	the	children	of	the	present	home	makers	.
为了	这	孩子们	的	这	展示	家	制造商	.

献给现在家庭主妇的孩子们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ] [ðə; ði]['prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	we	must	also	provide	enough	to	pay	the	proper	share	of	the
的	课程	我们	必须	还	提供	足够的	到	支付	这	恰当的	分享	的	这

['kaʊnti] ['tæksɪz] .

county	taxes	.
县	税收	.

当然，我们也必须提供足够的资金来支付我们应承担的县税份额。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wedɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][plæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

I	am	not	wedded	to	any	one	plan	,	and	I	am	[	57	]
我	是	不是	已婚	到	任何	一	计划	,	和	我	是	[	-	]

我并不执着于任何单一计划，而且我是[57]

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] ['sevrəl] [plænz] [ɪf] ['nesəseri] .

willing	to	combine	several	plans	if	necessary	.
愿意的	到	结合	一些	计划	如果	必要的	.

必要时愿意合并多个方案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] ,

But	the	present	system	is	wrong	,	and	I	hope	to	see	,
但	这	展示	系统	是	错误的	,	和	我	希望	到	看	,

但目前的制度是错误的，我希望看到.....

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

in	all	the	States	of	the	Great	Plains	and	the	Rockies	,
在	全部	这	各州	的	这	伟大的	平原	和	这	落基山脉	,

在大平原和落基山脉的所有州，

[ðə; ði][men] [laɪk][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lærəmi] ['kaʊnti] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [hɔːrs] ['groʊɝz] -

the	men	like	my	correspondent	of	the	Laramie	County	Cattle	and	Horse	Growers	'
这	男人	喜欢	我的	通讯员	的	这	拉勒米	县	牛	和	马	种植者	-

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

Association	,
协会	,

像我联系的拉勒米县牛马养殖户协会的那位男士一样，

[ðə; ði] [smɔːl] ['ræntʃmən] “ [huː] [plaʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [heɪ] [ðəm'selvz] ,

the	small	ranchmen	“	who	plow	and	pitch	hay	themselves	,
这	小的	牧场主	“	WHO	犁	和	沥青	干草	他们自己	,

那些自己耕地、自己收割干草的小牧场主们

” ['sɪriəsli] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ˌʌndər'stænd]

”	seriously	take	up	this	matter	and	make	their	representatives	in	Congress	understand
”	严重地	拿	向上	这	事情	和	制作	他们的	代表	在	国会	理解

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n] ,

that	there	must	be	some	solution	,
那	那里	必须	是	一些	解决方案	,

认真对待此事，并让他们的国会代表明白，必须找到解决办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [-]

and	that	this	solution	shall	be	one	which	will	[	58	]
和	那	这	解决方案	将	是	一	哪个	将要	[	-	]

并且该解决方案将是[58]

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɜːrmənənt] [wel] - ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['setləz] , [ðə; ði]['æktʃuəl][hoʊm]

secure	the	greatest	permanent	well	-	being	to	the	actual	settlers	,	the	actual	home
安全的	这	最	永恒的	出色地	-	存在	到	这	实际的	定居者	,	这	实际的	家

['meɪkɝz] .

makers	.
制造商	.

确保定居者、家庭主妇获得最大的永久福祉。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] [tɔːrd] [ðɪs] [end] .

I	promise	with	all	the	strength	I	have	to	cooperate	toward	this	end	.
我	承诺	和	全部	这	力量	我	有	到	合作	朝向	这	结尾	.

我保证会竭尽全力配合此事。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神